

Chansonnier

**Paris, Bibliothèque Nationale
fonds français 1597**

Edition von Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldbergstiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor und der Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folii	Titel	Komponist	Seite
0v-1r	Deul et ennuy soucy regret et paine	(Compere?)	4
1v-2r	Beata es Maria		6
2v-3r	Da pacem domine		8
3v-4r	Da pacem domine	(Agricola)	10
4v-5r	Dulcis amica dei	(Prioris)	12
5v-6r	Si sumpsero pennas meas	(Obrecht)	13
6v-7r	O quam glorifica luce choruscas		16
7v-8r	Si dedero somnum oculis meis	(Agricola)	18
8v-9r	Mes pensees ne me laissent une heure	(Compere)	20
9v-11r	Leure est venue – Circumdederunt me	(Agricola)	23
11v-12r	Allez regrezt	(van Ghizeghem)	27
12v-13r	Les grans regrezt	(van Ghizeghem)	29
13v-14r	Va ten regret	(Compere)	31
14v-15r	Qui beelez amours a souvent si les remue		33
15v-17r	Se je vous eslongue de loeil	(Agricola)	35
17v-19r	Si vous voullez mestre loyalle et bonne	(Agricola)	38
19v-20r	Ha quil mennuye	(Fresneau/Agricola)	41
20v-21r	Seul et heureulx par fortune		43
21v-22r	La saison en est ou jamais	(Compere)	44
22v-23r	Penser en vous ne mest point ennuyeulx	(van Ghizeghem)	45
23v-24r	Venez regrezt sourdes en habandance		47
24v-25r	Des faiz mondains tant ay ou bonne chance		49
25v-26r	De plus en plus dardant desir espris		51
26v-27r	Mon souvenir my fait morir	(van Ghizeghem)	52
27v-28r	A heur le tiens le bien		54
28v-29r	Tant ay dennuy – O vos omnes	(Compere)	56
29v-30r	Comme femme desconforte	(Agricola)	58
30v-31r	Si conge prens de mes belles amours	(Agricola)	61
31v-32r	Se mieulx ne vient damours	(Agricola)	64
32v-33r	Plus quautre ay en ma ioye douleureuse	(Prioris)	67
33v-34r	En lombre dung buissonnet		69
34v-35r	La Regretee en tous lieux acomplye	(van Ghizeghem)	71
35v-36r	Je scay tout ce qui me nuyst a savoir	(van Ghizeghem)	74
36v-37r	Fors seulement lattente que ie meure	(Ockeghem)	77
37v-39r	Il nest vivant tant fort savant	(Agricola/Compere)	79
39v-40r	Helas pour quoy ne suys ie maryee		82
40v-41r	Je ne vis oncques la pareille	(Binchois/Dufay)	84
41v-42r	Royne des flours	(Agricola)	86
42v-43r	Faisons boutons le beau temps est venu	(Compere)	89
43v-44r	Fin chio vivo		91
44v-45r	Yo so contento		93
45v-46r	Que vous ma dame – In pace in idipsum	(Josquin)	95
46v-47r	La gaye pastoure ma donne samour		97
47v-48r	Se iay perdu mon amy	(Josquin)	99
48v-49r	Mon seul plaisir ma doulte ioye	(Ninon le Petit)	102
49v-51r	Ce moys de may par ung doulx asserant		105
51v-53r	Pastourelle iolie		110

53v-54r	Amoureuse my fault estre	113
54v-55r	Tambien mi son pensade	115
55v-56r	Se iavoye de la soye	117
56v-57r	Lourdault lourdault garde que tu feras	(Ninon le Petit/Compere) 120
57v-58r	Lautrier jour my chevauchoye	123
58v-59r	La nuyt sen va et le iour vient	127
59v-60r	Il estoyt ung bon homme	129
60v-61r	Fors seulement	(Pipelare) 132
61v-63r	Crux triumphans	134
63v-64r	My levay par ung matin	140
64v-65r	Mary de par sa mere	143
65v-66r	La cuillier dor teribile marteau	146
66v-68r	Faites sil vous plaist vostre omosne	149
68v-69r	Seullette suis au boys entree	153
69v-71r	Mon mari ma diffamee	155
71v-73r	Lamour de moy est enclose	159
73v-75r	Mamiette ma mande	163
75v-76r	A lombre du bissonet	168
76v-77r	Triste et pensif suis sans mot dire	171
77v	Consumo la vita mia 3st.	(Prioris) 172

Deul et enny soucy regret (et) paine

Paris 1597, f. 0v-1r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere?)

The musical score consists of three staves, each representing a voice: Treble (G clef), Alto (C clef), and Bass (F clef). The music is written in common time. The vocal parts are accompanied by a basso continuo part, indicated by a bass clef and a square note head.

Treble Voice:

- Measures 1-10: The lyrics are "Deul et en - nuy sou - cy re - gret (et) pai -".
- Measure 11: The lyrics begin with "ne".
- Measure 21: The lyrics begin with "san - ce mon -".
- Measure 30: The lyrics begin with "ne donc par moy ie me plains".

Alto Voice:

- Measures 1-10: The lyrics are "Deul et en - nuy sou - cy re - gret (et) pai -".
- Measure 11: The lyrics continue from the treble part.
- Measure 21: The lyrics begin with "dai -".
- Measure 30: The lyrics continue from the treble part.

Bass Voice:

- Measures 1-10: The lyrics are "Deul et en - nuy sou - cy re - gret (et) pai -".
- Measure 11: The lyrics continue from the treble part.
- Measure 21: The lyrics begin with "ne".
- Measure 30: The lyrics continue from the treble part.

39

et en es - poir nay plus ung
et en es - poir nay plus ung
et en es - poir nay plus ung
da - ten - te ve - la com - ment
brin da - ten - te ve - la com -
da - ten - te ve - la com - ment for - tu -
for - tu - ne me pour - mai - ne ve - la com - ment for - tu - ne me pour -
ment for - tu - ne me pour - mai - ne ve - la com - ment for - tu - ne me pour -
ne me pour - mai - ne ve - la com - ment for - tu - ne me pour -

57

mai - ne
mai - ne
mai - ne

65

mai - ne
mai - ne
mai - ne

Der Stil dieser Komposition weist auf eine mögliche Autorschaft Comperes.

Je nay penser qui ma ioye me ramayne
Ma fantasie est de (des) plaisir plaine
Car atout heure devant moy se presente
Seul et ennu soucy regret et paine
Mort eslongie ma plaisir mondaine
Donc par moy ie me plains et tourmente

Este langueur vault pis que mort soudaine
Car sur moy na ne os chair nerf ne vaine
Qui rudement et treffort ne sen sente
Pour abregier sans que nen ie vous mente
Car sans cesser qui ma vie affin maine

Beata es maria

Paris 1597, f. 1v-2r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music for three voices. The voices are represented by three different note heads: diamonds, squares, and circles. The music is in common time, with a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The score is divided into four systems by measure numbers 10, 19, and 28.

System 1 (Measures 1-10):

Be - a - ta es ma - ri - a vir - go dul -
Be - a - ta es ma - ri - a vir - go dul -
Be - a - ta es ma - ri - a vir - go dul - cis

System 2 (Measures 11-20):

cis et pi - a Can - do - re vin - cis li -
cis et pi - a Can - do - re vin - cis li -
et pi - a Can - do - re vin - cis li - li -

System 3 (Measures 21-30):

li - a et ro - sa si - ne spi - na san - cto - rum
li - a et ro - sa si - ne spi - na san - cto -
a et ro - sa si - ne spi - na san - cto - rum

System 4 (Measures 31-40):

me - lo - di - a Ky - ri - e e - le - y -
rum me - lo - di - a Ky - ri - e e -
me - lo - di - a Ky - ri - e e - le -

37

8

son Chris-te e-le- y-son o Chis-

le-y-son Chris-te e-ley-son o

y-son Chris-te e-ley-son o Chis-

46

8

te au-di nos san- cta mar-i-a

Chis-te au-di nos san- cta mar-i-a

te au-di nos san- cta mar-i-a

56

8

o-ra pro-no-bis ad do-mi-num o Chis-te

o-ra pro-no-bis ad do-mi-num o Chis-te

o-ra pro-no-bis ad do-mi-num o Chis-te

65

8

au-di nos

te au-di nos

au-di nos

Da pacem domine

Paris 1597, f. 2v-3r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Treble (soprano), Alto (mezzo-soprano), and Bass (bass). The music is written in common time, with various key signatures (G major, A minor, D major, E minor) indicated by sharp (#) or flat (b) symbols. The vocal parts are separated by vertical bar lines. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score includes measures 1 through 28, with measure numbers 10, 19, and 28 explicitly labeled.

Treble (Soprano) Part:

- Measures 1-9: G major, C major, A minor.
- Measures 10-18: A minor, D major, E minor.
- Measures 19-28: E minor, G major.

Alto (Mezzo-Soprano) Part:

- Measures 1-9: G major, C major, A minor.
- Measures 10-18: A minor, D major, E minor.
- Measures 19-28: E minor, G major.

Bass (Bass) Part:

- Measures 1-9: G major, C major, A minor.
- Measures 10-18: A minor, D major, E minor.
- Measures 19-28: E minor, G major.

Lyrics:

Da pa - cem
Da pa - cem do -
do - mi - ne in di - e - bus
mi - ne in di - e - bus no -
no - stris Qui - a non
stris Qui - a non
est a - li - us
est a - li - us qui pu -

37

qui pu - gnet pro no - bis ni - si
gnet pro no - bis ni - si

46

tu de - us no - ster
tu de - us no - ster

Da pacem domine

Paris 1597, f. 3v-4r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves (Soprano, Alto, Bass) in common time. The Soprano staff uses a treble clef, the Alto staff an alto clef, and the Bass staff a bass clef. The music is divided into four systems by measure numbers 10, 19, and 28. The notation uses diamond-shaped note heads and square-shaped rests. The lyrics are written below the notes.

System 1 (Measures 1-9):

Soprano: Da pa - cem do - mi - ne in
Alto: Da pa - cem do - mi - ne in
Bass: Da pa - cem do -

System 2 (Measures 10-18):

Soprano: ne in di - e - bus no - stris
Alto: di - e - bus no - stris
Bass: mi - ne in di - e - bus no -

System 3 (Measures 19-27):

Soprano: Qui - a non est a - li - us
Alto: Qui - a non est a - li -
Bass: stris Qui - a non est

System 4 (Measures 28-36):

Soprano: qui pu - gnet pro no - bis ni - si tu de -
Alto: us qui pu - gnet pro no - bis ni - si tu de -
Bass: qui pu - gnet pro no - bis ni - si tu de -

37

no - us ster

no - us ster

Dulcis amica dei

Paris 1597, f. 4v-5r

Edited by Clemens Goldberg

(Prioris)

1

Dul - cis a - mi - ca de - i

Dul - cis a - mi - ca de - i

Dul - cis a - mi - ca de - i

[4] Dul - cis a - mi - ca de - i

Dul - cis a - mi - ca de - i

12

Ro - sa ver - nans stel - la de - co - ra tu me - mor es - to me -

ro - sa ver - nans stel - la de - co - ra Tu me - mor es - to me -

ro - sa ver - nans stel - la de - co - ra Tu me - mor es - to me -

ro - sa ver - nans stel - la de - co - ra Tu me - mor es - to me -

23

i dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

i dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

me - i dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

i dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

i dum mor - tis ve - ne - rit ho - ra

Si sumpsero pennas meas

Paris 1597, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

(Obrecht)

Si sump - se - ro

Si sump - se - ro

10

19

28

pen - nas me -

pen - nas me - as

37

as di - lu - cu - lo

46

et ha - bi - ta - ve - ro

55

64

73

82

91

100

Der Text zitiert Psalm 139,9: "Und ergriffe ich die Schwingen der Morgenröte und reiste ans Endes des Meeres" - würde auch dort mich Deine Hand leiten und führen.

Die eigentlich wesentlich Forsetzung ist hier nicht erwähnt und das Stück ist wohl auch kaum als gesungener Text vorzustellen.

O quam glorifica luce choruscas

Paris 1597, f. 6v-7r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves (Soprano, Alto, Bass) in common time. The Soprano staff uses a treble clef, the Alto staff an alto clef, and the Bass staff a bass clef. The music is divided into four systems, each starting with a double bar line. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

System 1 (Measures 1-10):

- Soprano: O quam glo -
- Alto: O quam glo - ri - fi - ca
- Bass: O quam glo - ri - fi - ca lu - ce

System 2 (Measures 11-20):

- Soprano: ri - fi - ca lu - (b) ce cho - rus -
- Alto: lu - ce cho - rus - cas
- Bass: stir - pis cho - rus - cas

System 3 (Measures 21-30):

- Soprano: cas stir -
- Alto: da - vi - di - ce re - gi - a pro -
- Bass: stir - da - vi - di - ce re - gi - a pro -

System 4 (Measures 31-40):

- Soprano: pis da - vi - di - ce re - gi - a pro - les
- Alto: pis da - vi - di - ce re - gi - a pro - les
- Bass: pis da - vi - di - ce re - gi - a pro - les

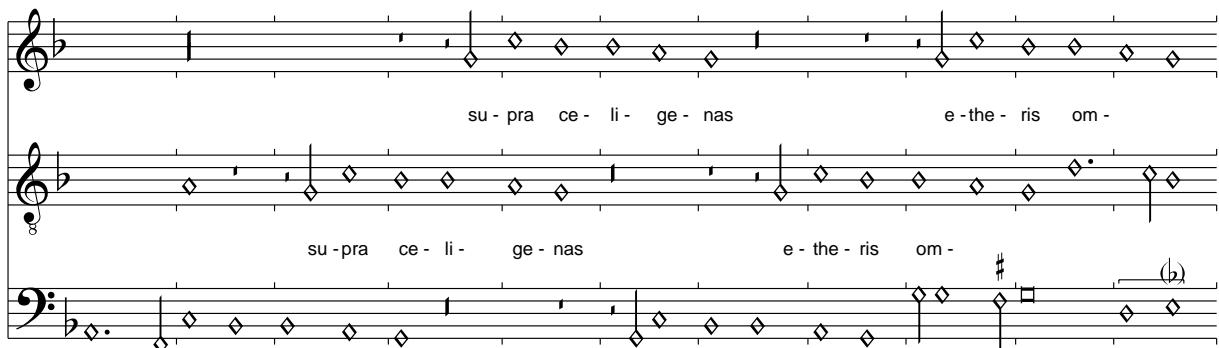
44

Sub - li - mis re - si -
Sub - li - mis re -

55

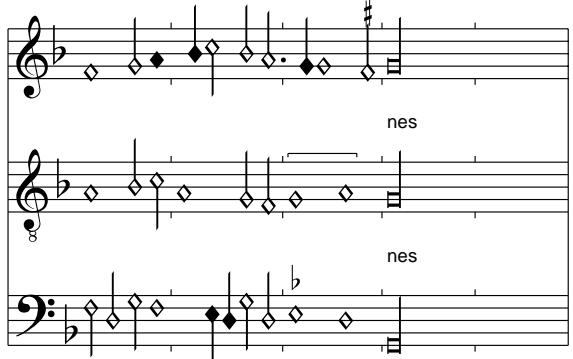
dens vir - go ma - ri - a
si - dens vir - go ma - ri - a

66



su - pra ce - li - ge - nas e - the - ris om -
su - pra ce - li - ge - nas e - the - ris om - (b)

77



nes nes

Weitere nicht aufgeführte Strophen dieses Vesper-Hymnus sind:

Tu cum virgineo mater honore,
Angelorum Domino pectoris aulam
Sacriss visceribus casta parasti;
Natus hinc Deus est corpore Christus.

Quem cunctus venerans orbis adorat,
cui nunc rite genuflectitur omne;
A quo te, petimus, subveniente,
Abjectis tenebris, gaudia lucis.

Hoc largire Pater luminis omnis,
Natum per proprium, Flamine sacro,
Qui tecum nitida vivit in aethra
Regnans ac moderans saecula cuncta.

Si dedero somnum oculis meis

Paris 1597, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

42

pal - pe - bris me -
pe - bris me -

53

is dor - mi - ta - ti - o -
is dor - mi - ta - ti -
o - nem

63

nem (dor - mi - ta - ti - o -
o - nem

74

nem)

Mes pensees ne me laissent une heure

Paris 1597, f. 8v-9r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of four staves of music, likely for a four-part ensemble (SATB or similar). The music is written in common time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in French and are placed below the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes measure numbers (11, 20, 30) and repeat signs.

Measure 1: Mes pen - se - es pe me lais - sent

Measure 11: u - ne heu - re

Measure 20: et sans ces - ser mon pov - re

Measure 30: cuer la - beu - re au tres

40

gref mal quil a par sou - ve -

nir

en con - tem - plant

sil pour - ra par - ve - nir au plai -

80

sant lieu ou sa da - me de - meu - re

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Text ist in der Quelle nur im Refrain überliefert. Die Strophen werden hier von London 20 A XIV übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure
 Quil nest vivant qui de ce me sequeure
 Celle mesme ny veult la maintenir
 Mes pensees ne me laissent une heure
 Et sans cesser mon povre cuer labeure
 Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure
 Que de mon vueil je seroye au desseure
 Se je y povoye par nul tour parvenir
 Mais se ensemble ne povons convenir
 Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

Leure est venue - Circumdederunt me

Paris 1597, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three systems of music, each with two staves: a soprano staff (G clef) and a bass staff (F clef). The music is written in common time.

System 1: Measures 1-11. The soprano staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bass staff has a bass clef with a '8' below it. The lyrics are: Leure est ve nu e de me plain - Cir cum de de -.

System 2: Measures 12-22. The soprano staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The bass staff has a bass clef with a '8' below it. The lyrics are: dre veu qaul tre ment ne puis con - runt me.

System 3: Measures 23-34. The soprano staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bass staff has a bass clef with a '8' below it. The lyrics are: train - dre Ne fai - re vi - ri men -.

System 4: Measures 35-46. The soprano staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The bass staff has a bass clef with a '8' below it. The lyrics are: main - dre La dou - leur qui tant da - ces si - ne cau - sa.

45

me veult nuy -

56

re En rien plus ne me veul

fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne

67

de - duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie

de - fen - sor vin - di - ca

78

a me com - plain - dre Des - pi - En mos -

me. vin - di - ca me.

89

tant tant for - tu - ne biens mau - di - les - li - te par Fauls -

Quon - dam tri -

100

qui se - ma joy - ment sest vers e moy est des - in - ter - di - te te

bu - la - tio pro - xi - ma est

111

et Sans se de - li - te a La moy vou - loir soin du qui

et non est qui ad - ju - vet. ad - ju -

122

tout def - fai - re luy fait fai -

vet.

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye noulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

Allez regretz

Paris 1597, f. 11v-12r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

Allez regetz vui-des de ma presan-,
Allez regetz vuy-dez de ma presen-,
ce Allez ail-leurs que-rir vost'r a-con-tan-,
ce Allez ail-leurs que-rir vost're a-coinc-tan-,
ce as-sez a-vez tour-men-te mon,
ce As-sez a-vez tour-men-,
las cuer Rem- ply de dueil pour,
te mon las cuer Rem- ply de deuil pour es-

39

es - tre ser - vi - teur du - ne sans per
tre ser - vi - teur du - ne sans per que jay
que jay ai - me den - fan - ce

49

que jay ai - me den - fan - ce
ay - mee den - fan - ce
que jay ai - me den - fan - ce

In der Quelle ist nur der Refrain erhalten. Wir ergänzen nach London A XVI:

Fait luy aves longuement ceste offence
Ou est celluy qui point soit ne en france
Qui endurast ce mortel deshonneur

Allez regretz vuydez de ma presence
Allez ailleurs querir vostre acoinctance
Assez avez tourmente mon las cuer

Ny tournez plus car par ma conscience
Se plus vous voy prochain de ma plaisirce
Devant chascun vous feres (-ay) tel honneur
Que len dira que la main dung seigneur
Vous a bien miz a la male meschance

Allez regretz vuydez de ma presence...

Les grans regretz

Paris 1597, f. 12v-13r

Edited by Clemens Goldberg

(Hayne van Ghizeghem)

The musical score consists of four staves of music, each with a different key signature and time signature. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes repeat signs and endings.

Measure 1: Treble clef, common time, key signature of one sharp. The lyrics are: Les grans re - gretz que sans ces - ser je.

Measure 8: Treble clef, common time, key signature of one flat. The lyrics are: por - te Et nuyt et jour tour - men -

Measure 10: Treble clef, common time, key signature of one sharp. The lyrics are: por - te Et nuyt et jour tour - men -

Measure 18: Treble clef, common time, key signature of one flat. The lyrics are: tent mon las cuer que si

Measure 29: Treble clef, common time, key signature of one flat. The lyrics are: de vous ne vient quel - que li - queur

38

Im - pos - si - ble est que plus

48

je men de - te

(b)

Die zahlreichen Musica-ficta Vorzeichen im Contratenor sind offenbar nachträglich angebracht worden, sie belegen sehr schön, dass der Regrets-Topos hier offenbar mit heftiger Musica ficta umgesetzt wurde.

Der fehlende Text der Strophen wird aus Brüssel 11239 übernommen:

Mais jespere que grace lon maporte
Pour remede quil me vauldra bonheur
Les grans regretz que sans cesser je porte
Et nuyt et jour tourmentent tant mon cœur

Au journhy nest plaisir qui me supporte
Ce cuer mestraint et me tient en rigueur
Allegez moy et me donnes vigueur
Ou je vaulx mort a vous je men rapporte

Les grans regretz que sans cesser je porte...

Va ten regret

Paris 1597, f. 13v-14r

Edited by Cemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of four staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, Alto, and Tenor) and a key signature of one flat. The music is in common time. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes repeat signs and endings.

Measure 1: Va ten re - gret ce - luy qui te con - voy - e
Va ten re - gret ce - luy qui te con - voy - e
Va ten re - gret

Measure 10: va ten ail - leurs que plus (je) ne te voy - e
va ten ail - leurs que plus (je) ne te voy - e Pour

Measure 20: pour ab - re - ger de toy iay tres grand peur
ab - re - gier de toy iay tres - grant peur Sou - pes -

Measure 29: Sous - pes - son - nant que tu nes que mal - heur
son - nant que tu nes que mal -

38

Car ou tu es ne peult es - tre ma joy -
heure Car ou tu es ne peust es - tre ma joy -
heure

46

e
heure
e

Die fehlenden Strophen werden aus Paris 1596 ergänzt:

Se plus me suis il fauldra que y pourvoye
A la parfin batu seras trompeur
Avant dire a toute heure ou que soye
 Va ten regret celuy qui te convoye
 Va ten ailleurs que plus je ne te voye
 Pour abreger de toy ay tres grand peur

Quant je veuil veoir une chose en la voye
Souvent requiert que a moy parler je loye
Celle qui a le vouloir de mon cuer
Riens ne sen fault dont ay fort douleur
Qui me constraint crier sy hault quon loye

Va ten regret celuy qui my convoye...

Qui bellez amours a souvent si les remue

Paris 1597, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves (Treble, Alto, Bass) in common time. The notes are represented by diamond shapes. The lyrics are written below the notes, corresponding to the three voices.

Treble Staff:

- Measures 1-6: Qui bel - lez a - mours a sou - vent si les re - mu - e Lau - trier quant ie che - vau - choy -
- Measures 7-12: Qui bel - lez a - mours a sou - vent si les re - mu - e Lau - trier quant ie che -
- Measures 13-18: e a Pa - ris la grant ru - e sur mon che - val
vau - choy - e a Pa - ris la grant ru - e sur mon che - val mo - reau
- Measures 19-24: ie che - vau - choye a Pa - ris la grant ru - e sur mon che - val mo - reau quant sou - vent

Alto Staff:

- Measures 1-6: (empty staff)
- Measures 7-12: (empty staff)
- Measures 13-18: (empty staff)
- Measures 19-24: (empty staff)

Bass Staff:

- Measures 1-6: (empty staff)
- Measures 7-12: (empty staff)
- Measures 13-18: (empty staff)
- Measures 19-24: (empty staff)

Measure Numbers: 1, 7, 13, 20

27

The musical score consists of three staves. The top staff is in soprano C major, indicated by a treble clef and a key signature of one sharp. The middle staff is in alto F major, indicated by a soprano clef and a key signature of one sharp. The bottom staff is in bass G major, indicated by a bass clef and a key signature of one sharp. The music is written in common time. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first line of lyrics is "si les re - mu - e". The second line starts with a repeat sign and continues "sou - vent si les re - mu - e". The third line starts with "vent si les re - mu - e". There are several rests and a few sharp signs placed above the notes in the upper two staves.

si les re - mu - e

sou - vent si les re - mu - e

vent si les re - mu - e

Se je vous eslongue de loeil

Paris 1597, f. 15v-17r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves, each representing a voice. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto F-clef, and the bottom staff a bass G-clef. The time signature is common time (indicated by 'C'). The music is written in a tablature-like system where vertical stems represent pitch and horizontal strokes represent duration. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 1 through 28 are indicated on the left side of the score.

1
Se je vous es - lon - gne

2
de loeil Et que ne vous puis faire

3
a - cueil Tel que je vueil ne a ma gui -

4
se Si ne

38

fe - ra ja mon em - pri - se Mu -

8

er ne chan - ge a mon vueil

58

He - Je

68

las de vous cer - tes me doibz bien plain -
ne voy rien qui me deust fort con - train -

77

dre
dre
quant vous ma - vez si fort vou - lu
Car a nul bien ie ne voul - drye con - train -
at - tain -

87

dre
dre
mon cuer et moy a vous tant fort
fors vous a- men vou - a - mer
mer
men sans

97

os- ter

Die fehlende 2. Strophe wird aus London A XVI übernommen:

Las de moy triste plaine de deul
Quand fortune par son orgueil
Moy eslongner ce que tant ayme et prise
Rien ne me vault car plus fort me voy prise
Tant que force est que je me plains et deuil

Si vous voullez mestre loyalle et bonne

Paris 1597, f. 17v-19r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a common time signature. The music is written in a style where note heads are represented by diamonds. The lyrics are written below the notes, corresponding to the music's rhythm. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Measures 1-10:

Si vous vou - lez es - tre lo - yalle et
Si vous voul - lez es - tre lo - yalle

Measures 11-20:

bon - ne (et bon - ne) ie prie a dieu que ia ne me
et bon - ne (et bon - ne) ie prie a dieu que

Measures 21-30:

par - don - ne ma mais - tresse et ma tant a - me -
ia ne me par - don - ne ma mais - tresse et ma tant a -

Measures 31-40:

e da - me ou cas que iay - me ja - maize de
me e da - me ou cas que iay - me ja - maize de corps

41

corps ne da - me Nul - le fors vous a qui mon cuer
ne da - me nul - le fors vous a qui mon cuer

50

sa - don - ne Nai - je pas droyt car
sa - don - ne Nay ie pas droyt
Est et se - ra Est et se - ra

60

el - le maize qui tant vault Et heu - qui na point tant
ja - maiz qui bas et hault vault
car cel - le maize qui bas et tant hault vault
a ja - maize qui bas et heu - qui na point
Et heu - qui na point

70

soit peu de def - fault
ve la pour quoy il fault
point tant soit peu de def - fault
bien ve la pour quoy il fault
Et de Es -

80

de tous sou-tout sien haiz quon peult au mon-voir de des-
 Es-tre tout haiz sien sans rien sa-voir au des- mon-de di-
 tous tre tout sien quon peult sans rien sa-voir au des- mon-de di-

90

di-re di-re di-re -re

Die Passage T. 45,2-46,1 ist im Contratenor einen Ton zu hoch notiert.

Keine der Quellen weist eine 2. Strophe auf, die Wiederholungszeichen stehen nicht in der Quelle.

Ha quil mennuye

Paris 1597, f. 19v-20r

Edited by Clemens Goldberg

(Fresneau, Agricola)

The musical score consists of three staves of music for three voices. The voices are represented by three different note heads: diamonds, squares, and black diamonds. The music is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts are as follows:

- Top Voice (Diamonds):** Ha quil men - nuy - e et que je me trouve es -
- Middle Voice (Squares):** Ha quil men - nuy - e et que ie me trouve es -
- Bottom Voice (Black Diamonds):** Ha quil men - nuy - e

Measure 11 continues the vocal line:

- Top Voice (Diamonds):** ba - hy - e de ce que ne vous puis
- Middle Voice (Squares):** ba - hy - e De ce que ne vous puis
- Bottom Voice (Black Diamonds):** ba - hy - e

Measure 21 continues the vocal line:

- Top Voice (Diamonds):** voir Mon seul vueil - liez y pou - voir se
- Middle Voice (Squares):** voir mon seul vueil - lez y pou - voir se
- Bottom Voice (Black Diamonds):** voir mon seul vueil - lez y pou - voir se

Measure 31 concludes the vocal line:

- Top Voice (Diamonds):** vous a - mez moy et ma vy - e
- Middle Voice (Squares):** vous a - mez moy et ma vi - e
- Bottom Voice (Black Diamonds):** vous a - mez moy et ma vi - e

41

Jay des en-nuyz qui me tour-men-tent jours et nuyz

Jay des en-nuyz qui me tour-men-tent iours et

Jay des en-nuyz qui me tour-men-tent iours et

51

tant que (jen) suis tou-te per-du- e

nuyz tant que (jen) suys tou-te per-du- e

Die Autorschaft Fresnaus scheint mir näherliegender zu sein. Der fehlende Text des 2. Teils der Gegenstrophe und der 2. Strophe werden aus Paris 2445 ergänzt. Parallel Quellen platzieren den Halschluss der Gegenstrophe auf der ersten Sb des vorletzten Taktes. 2. Strophe.

Car je ne puis
Plaisir avoir ne neulx depuis
Que de vo jeu perdu de veue

Je nay envye
Ne mon desir ne me convye
Puis que mieulx je ne puis avoir
Fors de de voz nouvellez scavoir
Dailleurs ne puis estre assouvye

Seul et heureulx par fortune

Paris 1597, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three systems of music for three voices: Superius (top), Alto (middle), and Bassus (bottom). The notation uses diamond-shaped note heads on a four-line staff. The first system starts with a treble clef, common time, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Seul et heu - reux par for - tu - ne ie suis". The second system begins with a bass clef, common time, and a key signature of one flat. The lyrics are: "da - voir con - quis belle et plai - san - te da - me rem - plie elle est de tous". The third system begins with a bass clef, common time, and a key signature of one flat. The lyrics are: "doux biens par mon a - me plus que nul aul -". The fourth system begins with a bass clef, common time, and a key signature of one flat. The lyrics are: "tre qui ayt de ver - tus bruyt". Measure numbers 10, 19, and 28 are indicated above the staves.

Dieses unikale Stück ist nur mit dem Refraintext erhalten. Am Anfang des Superius musste eine Sb-Pause in Br-Pause verlängert werden.

La saison en est ou jamais

Paris 1597, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

10

que je con - gnoys - se ma fol - ly -
que ie con - gnoys - se ma fo - li -

20

e Car cel - le qui mon cuer cuer li - e ma ioy - e dun
e car cel - qui mon cuer fort li - e ma

29

faulx en - tre - tre - ioy - e dun faulx en - tre - metz

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Soye a Paris Bourges ou Mes <Metz>
Raison me dit que ie loublie
La saison en est ou jamaiz
Que je congnoyssse ma folie

Combien que sans si et sans maiz
Elle soit du tout acomplie
Mais puisque son courage plye
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

Penser en vous ne mest point ennuyeulx

Paris 1597, f. 22v-23r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

Pen - ser en vous ne mest point en - nu -
Pen - ser en vous ne mest point en - nuy -
yeulx tant plus y pense et plus y voy de bien
eulx tant plus y pense et plus y voy de bien
Tant que tous aul - tres fors vous ne me
tant que tous fors vous ne me sont
sont rien se bien men
rien se bien

40

vient je ne de - man - de
men vient ie ne de - man - de mieux

50

mieux

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Je voy souvent des gens de plusieurs lieux
Mais devant tous penses quil me plaist bien
Penser en vous ne mest point ennuyeulx
Tant plus y pense et plus y voy de bien

Et ne cognoys nul bien dessoubz les chieulx
Que tant desire que vous voir du tout myen
Cest le propos en quoy suis et me tien
Pour tout plaisirs au revenir ie veulx

Penser en vous ne mest point ennuyeulx...

Venez regretz sourdes en habendance

Paris 1597, f. 23v-24r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff a bass clef. The music is in common time. The lyrics are written below the notes. Measure 1: Ve-nez re-gretz sour-des en ha-. Measure 2: bon-dan-ce a-com-ai-gnez le sour-. Measure 3: plus (le sour-plus) de ma vi-e (ma vi-). Measure 4: e) Puis-que la mort

37

a par for- ce ra- vy

46

e La fleur le choys < > de

55

fran - ce

Es besteht keine Beziehung dieser unikalen Chanson zu Comperes *Venez regrez*. Im letzten Vers fehlt ein Wort mit zwei Silben. Es könnte sich um eine Art Tombeau eines Mitgliedes des französischen Königshauses handeln. Nach der Mittenkadenz mussten in Tenor und Contratenor Noten um eine Punktierung verlängert werden.

Des faiz mondains tant ay ou bonne chance

Paris 1597, f. 24v-25r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three systems of music, each with three voices. The voices are represented by three staves, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto). The music is written in a style typical of early printed music, using black note heads and diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The first system starts at measure 1, the second at measure 10, and the third at measure 19.

System 1 (Measures 1-9)

Les faiz mondains tant ay
Les faiz mondains tant ay
ou bon - ne chan - ce ap - pa -

System 2 (Measures 10-18)

ou bon - ne chan - ce ap - pa - rent
bon - ne chan - ce ap - pa - rent

System 3 (Measures 19-28)

rent droyt for - ce fa - veur
droyt for - ce fa - veur a -
a - voir la - van - ta - ge for - tune a son vou -

37

loir ay - mant sou - vent aul - tre - ment quon ne pen -
loir ay - mant sou - vent aul - tre - ment quon ne pen -
loir ay - mant sou - vent aul - tre - ment quon ne pen -

46

se
se
se

De plus en plus dardant desir espris

Paris 1597, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a different key signature and time signature. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The music is divided into measures by vertical bar lines and includes various note heads (diamonds, dots, and black diamonds) and rests.

1. *De plus en plus dardant de-sir es-pris mon*

2. *De plus en plus dardant de-sir es-pris*

3. *De plus en plus dardant de-sir es-pris*

4. *cueur a-vez qui est ly-e et pris du fort lien des par-faictz*

5. *mon cuer a-vez qui est ly-e et pris du fort lien des par-*

6. *a-mou-reux en es-pe-rant quen a-mours soy heu-reux*

7. *faictz a-mou-reux en es-pe-rant quen a-mours soy heu-reux*

8. *a-mou-reux en es-pe-rant quen a-mours soy heu-reux*

9. *et que tous-iours puyse a-voir lotz et prix*

10. *et que tous-iours puyse a-voir lotz et prix*

11. *et que tous-iours puyse a-voir lotz et prix*

Mon souvenir my fait morir

Paris 1597, f. 26v-27r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

The musical score consists of three staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and a key signature of one sharp. The music is in common time. The lyrics are written below the notes, corresponding to the three voices.

Staff 1 (Treble Clef):

- Measure 1: Mon sou - ve - nir my fait mou - rir Pour les re -
- Measure 2: Mon sou - ve - nir my fait mou - rir Pour
- Measure 3: Mon sou - ve - nir my fait mou - rir
- Measure 4: Mon sou - ve - nir my fait mou - rir
- Measure 5: (Measure 11): gretz que fait mon cuer donc nuyt
- Measure 6: les re - gretz que fait mon cuer donc
- Measure 7: Pour les re - gretz que fait mon cuer donc
- Measure 8: et jour suis en beur Soubz
- Measure 9: nuyt et iour suis en la - beur
- Measure 10: donc nuyt et iour suis en la -
- Measure 11: es - poir de le se - cou - rir
- Measure 12: Soubz es - poir de le se - cou - rir
- Measure 13: soubz les - poir de le se - cou - rir

Staff 2 (Bass Clef):

- Measure 1: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 5: (Measure 11): (Measures 12-13):
- Measure 6: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 7: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 8: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 9: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 10: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 11: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 12: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 13: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):

Staff 3 (Alto Clef):

- Measure 1: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 5: (Measure 11): (Measures 12-13):
- Measure 6: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 7: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 8: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 9: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 10: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 11: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 12: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):
- Measure 13: (Measures 1-4): (Measures 5-8): (Measures 9-12): (Measures 13):

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.
Der fehlende Text der Strophen wird nach London A XVI ergänzt:

Se sans cesser devons courir
Si scaurayge pour quel rigueur
Mon souvenir my fait mourir
Pour les regretz que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir
Et len mettre hors de la langueur
En luy donnant port et faveur
Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir my fait mourir...

A heur le tiens le bien

Paris 1597, f. 27v-28r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes.

Staff 1:

- Line 1: A heur le tiens le bien
- Line 2: A heur le tiens le bien
- Line 3: que dieu me don - ne par sa bon -
- Line 4: que dieu me don - ne par sa bon - te qui

Staff 2:

- Line 1: que dieu me don - ne par sa bon -
- Line 2: que dieu me don - ne par sa bon - te qui
- Line 3: me veult et or - don - ne es - tre ser -
- Line 4: me veult et or - don - ne es - tre ser - van -

Staff 3:

- Line 1: van - te lo - yal - le re - nom - me - e du -
- Line 2: te lo - yal - le re - nom - me - e du -
- Line 3: me - e du -

38

ne prin - ces - se sur tou - tes bien nom - me - e tres -
ne prin - ces - se sur tou - tes bien nom -
ne

47

no - ble da - me sai - ge be - nigne et
me - e tres - no - ble da - me sai - ge be - nigne
me -

56

bon - ne
et bon - ne

Die Signa congruentiae fehlen in dieser unikalen Quelle.

A la servir fault bien que ie me donne
Puis que a ce faire au tour de sa personne
Il luy a pleu mavoir tant estimee
A heur le tiens le bien que die me donne
Par sa bonte qui me veult et ordonne
Estre servante loyalle renommee

Le luy fais faulfe ia dieu ne me pardonne
Car toutes gens en tout temps bien guerdonne
Qui lont pour dame et maistresse ordonne(e)
Donc de fortune ie me dy bien aimee
Si de sa grace iamaiz ne me abandonne

Tant ay dennuy - O vos omnes

Paris 1597, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of four staves of music, likely for voices or instruments. The staves are in common time, with a key signature of one sharp (F#). The music is divided into measures by vertical bar lines. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

Measure 1: Tant ay den - nuy et tant de des -

Measure 12: con - fort Tant est mon dueil ai - gre poi - gnant
vos om - nes qui tran - si - tis

Measure 23: et fort que se ja - voy - e seul - le - ment
per vi - am at - ten - di - te et vi -

Measure 35: es - pe - ran - ce Que brief mon mal
de - te si est do -

46

fust vain - cu de la mort
lor si - mi - lis si - cut do - lor

57

ce me se - royt u - ne grant al - le - gan - ce
me - us

Es ist nicht ganz sicher, welcher Text ursprünglich als Kontext zu *O vos omnes* gedacht war. In Kopenhagen 1848 und unserer Quelle ist es der eingesetzte Text, in Brüssel 228 der im folgenden wiedergegebene Text. Beides sind mögliche Varianten. Der lateinische Text wird aus anderen Quellen ergänzt.

O devotz cueurs amans damour fervente
Considerez se jay este dolente
Que cest raison je suis la seule mere
Qui a perdu son seul filz et son pere
Et son amy par amour excellente

Comme femme desconforte

Paris 1597, f. 29v-30r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three systems of music for three voices: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). The notation is in common time, using a four-line staff. Note heads are diamond-shaped, and rests are square. Measure numbers 1, 10, 19, and 28 are marked above the staves.

System 1 (Measures 1-9): The Soprano part begins with a dotted half note followed by a series of eighth notes. The Alto part starts with a half note. The Bass part begins with a dotted half note followed by a series of eighth notes.

System 2 (Measures 10-18): The Soprano part features a continuous pattern of eighth notes. The Alto part consists of quarter notes. The Bass part features a continuous pattern of eighth notes.

System 3 (Measures 19-27): The Soprano part begins with a half note followed by a series of eighth notes. The Alto part starts with a half note. The Bass part begins with a half note followed by a series of eighth notes.

System 4 (Measures 28-36): The Soprano part features a continuous pattern of eighth notes. The Alto part consists of quarter notes. The Bass part features a continuous pattern of eighth notes.

38

48

58

68

78

This section contains three staves of musical notation. The top staff is in soprano range, the middle staff in alto, and the bottom staff in bass. The notation consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff. Measure 1 starts with a whole note followed by a half note. Measures 2-3 show a series of eighth notes. Measures 4-5 feature sixteenth-note patterns. Measures 6-7 continue with sixteenth-note patterns. Measures 8-9 end with eighth-note patterns.

87

This section contains three staves of musical notation. The top staff is in soprano range, the middle staff in alto, and the bottom staff in bass. The notation consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff. Measure 1 starts with a whole note followed by a half note. Measures 2-3 show a series of eighth notes. Measures 4-5 feature sixteenth-note patterns. Measures 6-7 continue with sixteenth-note patterns. Measures 8-9 end with eighth-note patterns.

Es handelt sich um eine von drei Bearbeitungen Agricolas von Binchois' Tenor. Im Superius treten durch die ähnlichen Motive zwei gravierende Auslassungen auf: es fehlt ein Tactus in T. 52-53 und T. 75-76, sie wurden nach Basevi ergänzt.

Si conge prens de mes belles amours

Paris 1597, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Musical score for measures 1-9. The score consists of three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes from common time to A major (one sharp) and then to G major (no sharps or flats). The lyrics are: "Si con - gie prens de mes bel - lez a - mours". Measure 9 ends with a repeat sign.

10

Musical score for measures 10-18. The staves continue with the same three-staff arrangement and key signatures. The lyrics are: "vrays a - mou - reux ne my vueil - lez blas - mer Jen". Measures 14-18 show a different vocal line: "Vray a - mou - reux ne me vueil - lez blas - mer Jen".

19

Musical score for measures 19-27. The staves continue with the same three-staff arrangement and key signatures. The lyrics are: "ay sou - fert de plus griefves dou - leurs que ne font". Measures 23-27 show a different vocal line: "ay souf - fert de plus griesves dou - leurs Que ne font ceulx".

28

Musical score for measures 28-36. The staves continue with the same three-staff arrangement and key signatures. The lyrics are: "ceulx qui na - gent sur la mer car a - mer mest tous". Measures 32-36 show a different vocal line: "qui na - gent en la mer Car ay - mer mest tous".

37

les jours tant a- mer qua - voir ne puys de -
les jours tant a- mer Qua - voir ne puis

46

le ung tout seul se - cours fors en fier - te pour mon cuer
delle ung tout seul se - cours Fors en fier - te pour mon cuer

55

en - ta - mer
en - ta - mer Si con - gie prens de - vant quil soit plus

64

Sy con - ge prens de -
tard

73

vant quil soit plus

82

tart

Der Tenor ist in der Quelle nicht ganz durchtextiert. Insgesamt ist es eher eine instrumentale Fantasie, wie die anzunehmenden "Zwischen spiele" in beiden textierten Stimmen andeuten. Eine weitere Strophe dieser Ballade wird der monophonon Quelle Paris 12744 entnommen:

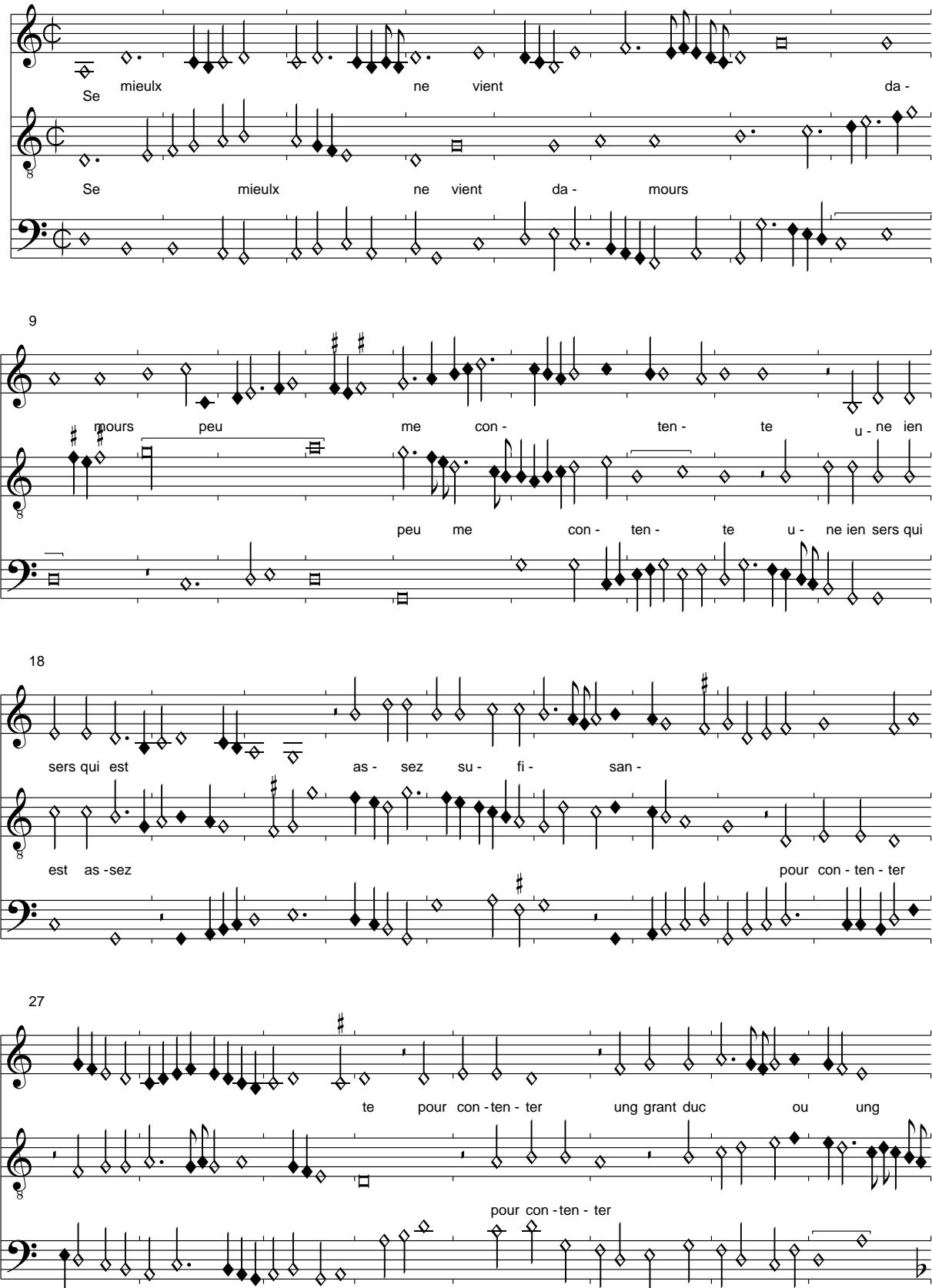
Jappercoy bien clerement tous les jours
 Que mes amours commencent a finer
 Joue elle ma des plus estranges tours
 Que jamais homme saroit imaginer
 Pourtant ma part en veulx habandonner
 Car jay trouve loyaulte de regard
 Je ne dy pas pour luy congie donner
 Si congie prens devant quil soit plus tard

Se mieulx ne vient damours

Paris 1597, f. 31v-32r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



Se mieulx ne vient da -
Se mieulx ne vient da - mours
mours peu me con - ten - te u - ne ien
sers qui est as - sez pour con - ten - ter
te pour con - ten - ter ung grant duc ou ung
pour con - ten - ter

35

roy Je lay - me bien et non pas el - et

8

44

le moy Ja nest be - soing que de ce ie

non pas el - le moy

53

me van - te (ie) me van -

8

62

(ie) me van - te)

8

Die Textierung in unserer Quelle ist relativ unwahrscheinlich, wenn ja, dann eher mit größeren Zwischenspielen. Der ursprüngliche Text stammt aus einer Vertonung von Convert, hier in den fehlenden Strophen aus Kopenhagen übernommen.

Combien quelle est adroite belle et gente
De men louez pour ceste heure presente
Pardonnez moy car je ny voy de quoy
Se mieulx ne vient damours peu me contente
Une jen sers quest assez souffisante
Pour actenter un grant duc ou un roy

Quant je lui dis de mon vouloir lentente
Et cuer et corps et biens je lui presente
Pour tout cela remede je ny voy
Delibere suis <et> savez de quoy
De lui puicter et le jeu et lactente

Se mieulx ne vient damours peu me contente...

Plus qu'autre ay en ma ioye douloureuse

Paris 1597, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

(Prioris)

The musical score consists of four staves of music, likely for a four-part ensemble (SATB or similar). The music is written in a combination of common time (indicated by 'C') and Alla breve (indicated by 'A'). The key signature changes throughout the piece, including G major, F major, E major, and D major. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 10, 20, and 29 are explicitly marked above the staves.

Measure 1: Plus qu'autre ay en ma ioye douloureuse

Measure 10: lou-reue-se et en clar-te

Measure 20: plus quau-tre te-ne-breue-or

Measure 29: de-vi-ner com-men-t por-roy-e vi-vre Si

38

neus - se mys pay - ne tre tre de - li - vre ma - mour

47

es - toyt plus quaul - tre dan -

56

ge - reu - se

Mon esperance sans cesser langoureuse
Et ma pensee plus que aultre rigoureuse
Par quoy me suys haste de tost poursuivre
Plus quautre ay en ma ioye douloureuse
Et ma clarte plus quautre tenebreuse
Or deviner comment porroye vivre

Le plus que aultre ia ma chere doubteuse
Elle siet mieulx plus que aultre despiteuse
Et me convient souvent quant ie suys yvre
Du mal damours ausy doulx comme jivre
Maiz tousiours croyt donc fort ie suys
honteuse

Plus quautre ay en ma ioye douloureuse...

En lombre dung buyssonnet

Paris 1597, f. 33v-34r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a different key signature and time signature. The lyrics are written below the notes. The first staff starts in common time with a treble clef, followed by a staff with a bass clef and a 'C' with a '1' underneath, another staff with a bass clef and a 'C' with an '8' underneath, and finally a staff with a treble clef and a 'C' with an '8' underneath. The second staff starts in common time with a treble clef, followed by a staff with a bass clef and a 'C' with a '1' underneath, another staff with a bass clef and a 'C' with an '8' underneath, and finally a staff with a treble clef and a 'C' with an '8' underneath. The third staff starts in common time with a treble clef, followed by a staff with a bass clef and a 'C' with a '1' underneath, another staff with a bass clef and a 'C' with an '8' underneath, and finally a staff with a treble clef and a 'C' with an '8' underneath. The fourth staff starts in common time with a treble clef, followed by a staff with a bass clef and a 'C' with a '1' underneath, another staff with a bass clef and a 'C' with an '8' underneath, and finally a staff with a treble clef and a 'C' with an '8' underneath.

En lom - bre dung buys - son - net tout au long du -
En lom - bre dung buys - son - net
ne ri - ve ie trou - vay le filz mar - guet
tout au long du - ne ri - ve ie trou - vay le
qui te - noyt sa da - me che - re el me dist en
filz mar - guet qui te - noyt sa da - me che - re el me dist en
tel ma - mi - e ie vous ay - me fin cuer doulx a donc res - pont la ber -
tel ma - mi - e ie vous ay - me fin cuer doulx a donc res - pont la ber -

36

ge - re et com - me len - ten - dez
ge - re et com - me len - ten - dez vous et com - me len - ten - dez

45

vous Ro - bin ie nay cu - re de vous
vous Ro - bin ie nay cu - re de vous

La Regretee en tous lieux acomplye

Paris 1597, f. 34v-35r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). The music is in common time. The notes are represented by diamond shapes, with vertical stems indicating pitch and horizontal stems indicating duration. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

10

lieux ac - com - ply - e dhon - neur de los
a - com - ply - e neur neur

20

et de grace rem - ply -
de los et de grace rem - ply -

29

e je vous sup - ply - e
e Je vous sup - pli - e

38

quil vous plai - se ma - da - me
e quil vous plai - se ma da - me Na -

48

Na - voir des - daing se ce - lui qui vous a - me
voir des - daing se ce - lui qui vous a - me

57

lui qui vous a - me de cuer et da -
lui qui vous a - me de cuer et da -

67

me a vous ser - vir sens et lan - gue
me a vous ser - vir sens et lan - gue



Der Text weicht erheblich von der parallelen Quelle London A XVI ab. Im Incipit des Contratenors heißt es wiederum "La regretee en tous biens", also die Variante aus London! In der Version unserer Quelle ist außerdem keine layé-Struktur vorhanden, so dass die Textierung der fehlenden Strophen nach London nicht unproblematisch ist.

Pour le bon bruit qui en vous multiplie
 Dont je voy France honnouree et emplie
 Raison me plie
 A vous nommer se jamais le fut femme
 La Regretee en tous lieux <biens> accomploye
 Dhonneur de los et de grace remplie
 Je vous supplie
 <Trés humblement> quil vous plaise madame

De vous amer <de bon cuer> je memplie
 Amour le veult bon vouloir luy supplie
 Mais desemplie
 Vous voye dung los qui tarnit votre fame
 Qui vous est blame
 Mais en mon cuer ce mal tais et replie

La Regretee en tous lieux accomploye...

Je scay tout ce qui me nuyst a savoir

Paris 1597, f. 35v-36r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

Musical notation for measures 1-10. The music is in common time. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are: Je say tout ce qui me, Je say tout ce qui me, nuyst a sa - voir, Je nuyst a sa - voir.

11

Musical notation for measures 11-20. The lyrics continue: Je nuyst a sa - voir, Je nuyst a sa - voir.

21

Musical notation for measures 21-30. The lyrics are: scay tout ceux qui me pe - vent de - ce - Je scay tout ceux qui me pe - vent.

30

Musical notation for measures 30-36. The lyrics are: voir Je nay guer - don de ser - vi - de ce - voir Je nay guer - don de ser -

40

ce que fa - Je
vi - ce que fa - ce Je

50

vois par - tout sans a - voir lieu ne pla - ce Je
vois par tout sans a - voir lieu ne pla - ce

60

pers mon temps et si fais
Je pers mon temps

70

mon deb - voir
et si fais mon deb - voir

Die Chanson ist in den parallelen Quellen London A XVI und Riccardiana I doppelt transponiert überliefert, so dass man davon ausgehen kann, dass es sich hier um die originale Version handelt. Der Text der fehlenden Strophen wird aus London übernommen:

Japrens tousiours. Et decroist mon savoir
Je me monstre on ne me daigne veoir
Je moffre assez. Mais on dit preu vous face.
 Je scay tout ce que me nuyst a savoir
 Je scay tout ceulx qui me pevent decevoir
 Je nai guerdon de service que face

Je parle hault. On fait le sourd pour voir
Je demande. On ne me veult pourveoir
Je suis loyal. Desloyaulte mefface.
Je voy qui nay plaisir eur gre ne grace
Je fais tout bien et ne puys bien avoir

Je scay tout ce que me nuyst a savoir...

Fors seulement lattente que ie meure

Paris 1597, f. 36v-37r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a common time signature. The music is written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes, corresponding to the music's rhythm. The score is divided into measures by vertical bar lines and section numbers (12, 23, 34) are indicated at the beginning of certain sections.

Measure 1: Fors seul - le -
Fors seul - le - ment la - ten - te que je meu - re

Measure 12: ment lat - ten - te que ie meu - re en mon las cuer nul es -
en mon las cuer nul es - poir ne de - meu -

Measure 23: poir ne de - meu - re car mon mal - heur si
re Car mon mal - heur si tref - fort

Measure 34: tref - fort me tour - men - te
me tour - men - te qui nest

45

qui nest dou - leur que par vous ie ne sen - te,
dou - leur qui nest dou - leur que par vous ie ne sen -

56

pour ce que ie suys de vous per - dre bien seu -
te pour ce que ie suys de vous per - dre bien

Die Verhältnisse in der Mittenkadenz sind durch eine Variante der zweiten Stimme etwas unklar und wurden durch Längungen korrigiert. Der so berühmte Text weist starke Varianten auf!

68

re seu - re

Vostre rigueur tellement me court seure
Quen ce parti il faut que ie massure
Donc ie nay bien qui en rien me contente
Fors seulement latente que ie meure
En mon las cuer nul espoir ne demeure
Car mon maleur si treffort me tourmente

Mon desconfort toute seule ie pleure
En mauldisant sur ma foy a toute heure
Ma loyaulte qui tant me fait dolente
Las que ie suis de vivre mal contente
Quant de par vous nay riens qui me sequeure

Fors seulement latente que ie meure....

Il nest vivant tant fort savant

Paris 1597, f. 37v-39r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola/Compere)

Musical score for measures 11-12. The score consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature changes from common time to C major (one sharp) at measure 12. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a grid system.

11

II nest vi - vant
II nest vi - vant tant fort sa -

Musical score for measures 12-13. The score consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature changes from C major to F major (one flat) at measure 13. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a grid system.

12

tant fort sa - vant ou sai - ge ou ha - bon - dant en
vant ou sai - ge ou ha - bon - dant

Musical score for measures 13-14. The score consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature changes from F major to G major (one sharp) at measure 14. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a grid system.

13

e - lo - quant lan - gai - ge qui voz ver - tuz sceust
en e - lo - quent lan - gai - ge qui voz ver -

Musical score for measures 14-15. The score consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature changes from G major to A major (two sharps) at measure 15. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a grid system.

14

a de - my lou - er Dieu a vou -
tus sceust a de - my lou - er dieu a

45

lu en vous tant don - ner que sur tou - tes
vou - lu en vous tant don - ner que
em - por - tes la - van - ta - ge
sur tou - tes vous por - tez la - van - ta - ge

56

em - por - tes la - van - ta - ge
sur tou - tes vous por - tez la - van - ta - ge

67

Vos - tre beaul - te a fait de mon cuer
Vos - tre beaul - te a fait de mon cuer

78

pri - se par quoy cha - cun seul - le vous ayme et
pri - se par quoy cha - cun seul - le vous ayme

88

pri - se Et ser - vi - ray tout le temps
et pri - se et ser - vi - ray tout le temps

99

de ma vi - e
de ma vi - e

2. Teil Gegenstrophe:

Tant que ien voys envers vous ie desprise
Car vous estez en tout art si aprise
Que plus que aultre vallez estre servie

2. Strophe ergänzt aus London A XVI:

Pour ce vous faiz de quant que jay hommage
Sans requerir ung bien proffit ne gage
Fors que vueilliez vostre amy mavouer
A autre sainct ne vueil mon cuer vouer
Car qui a veu ung sy plaisant ymage

Il nest vivant tant soit savant ou sage...

Helas pour quoy ne suys ie maryee

Paris 1597, f. 39v-40r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three systems of music, each with three staves. The notation is in common time, with a mix of treble and bass clefs. The music uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes.

System 1:

He - las pour quoy ne suys ie ma - ry - e - e
He - las pour quoy ne suys ie ma - ry - e - e

System 2:

9
ie viz en duil en pleur et en es - moy vraiz
ie viz en duil en pleur et en es - moy

System 3:

17
a - mou - reux sou - ven - gne vous de moy si
vraiz a - mou - reux sou - ven - gne vous de moy

System 4:

25
quel iour vous di - ray vous di - ray ma pen - se - e et quel iour et quel iour
si quel iour vous di - ray vous di - ray ma pen - se - e et quel iour et quel

33

vous di-ray ma pen - se - e
iour vous di-ray ma pen - se - e
vous di-ray ma pen - se - e

Je ne viz oncques la pareille

Paris 1597, f. 40v-41r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois/Dufay)

6

11

16

21

tes aul - tres non - pa -
tez au - tres non pa -

26

rei - le
reil - le

Im Tenor fehlt in Takt 1 der Punctus divisionis. Die Signa congruentiae wurden ergänzt.

En vous voyant ie mesmerveille
Et dy quest cecy nostre dame
Je ne viz oncques la pareille
De vous ma gracieuse dame

Vostre tresgrant doulceur esveille
Mon esperit que vostre oeil entame
Mon cuer dont puis dire sans blame
Puis que vous servir mappareille

Je ne viz oncques la pareille....

Royne des flours

Paris 1597, f. 41v-42r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and a key signature of one flat. The music is in common time. The lyrics are written below the notes in French. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Measure 1: Treble staff: Roy - ne des flours que ie de - si - re tant Quant. Bass staff: Roy - ne des flours que ie de - si - re tant Quant. Alto staff: (lyrics omitted).

Measure 10: Treble staff: ie vous voy mon cuer vol - le de ioy - e. Bass staff: je vous voy mon cuer vol - le de ioy - e. Alto staff: (lyrics omitted).

Measure 19: Treble staff: Las di - tes moy se vostre a - mour est. Bass staff: Las di - tes moy se vostre a - mour. Alto staff: (lyrics omitted).

Measure 29: Treble staff: vray - e Di - tes le moy gen - til cuer a - ve - nant. Bass staff: est vray - e Di - tes le moy til cuer a - ve - nant. Alto staff: (lyrics omitted).

38

De - li - ci - eux gen - til fleur (gen - til fleur de gay -)

48

la plus bel - le qui onc - ques fust en vi -
te plus bel - le qui onc - ques fust en vi -

58

e Vous en a - vez ou vous mon cuer por -
e Vous en a - vez o vous mon

68

tez gar - dez le bien ma seur je vous
cuer por - tez gar - dez le bien ma seur

77

en pri - e

je vous en pri - e

Die Vorzeichnung in unserer Quelle gegenüber der komplett unvorgezeichneten Version in London A XVI führt zu zahlreichen Problemen, die dort nicht auftreten. Es sei insbesondere auf Passagen wie T. 32ff. im Superius verwiesen. Würde dort das B molle belassen, würde das zu Vorzeichnungen bis zum Db führen!

Auch die Textierung ist nicht unproblematisch. Der Bergerette-Text aus Paris 9346 (von Brown in der Edition Florenz 229 vorgeschlagen) ist kaum überzeugend unterzubringen.

Faisons boutons le beau temps est venu

Paris 1597, f. 42v-43r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of four systems of music, each starting with a treble clef and a common time signature. The first system begins at measure 8, the second at measure 11, the third at measure 21, and the fourth at measure 30. The music is divided into three staves, each with a different bass clef: Treble (G-clef), Bass (F-clef), and Bass (F-clef). The notes are represented by diamond shapes, and the lyrics are written below the notes. Measure 8: Fai - sons bou - tons le beau temps est. Measure 11: ve - nu ce moys de may qui bel - lez fleurs beau temps est ve - nu ce moys de may qui bel - lez. Measure 21: ap - por - te lor - don - ne - ra ou - fleurs ap - por - te lor - don - ne - ra ou -. Measure 30: vrez - donc la por - te du beau vrez - donc la por - te.

39

jar - din que ia - voye re -

49

te - nu

In Riccardiana I und Paris 2245 ist das Stück in halben Notenwerten notiert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Die fehlenden Strophen werden aus Paris 2245 ergänzt:

En ce pays je men suis revenu
A celle fin quavec vous me deporte
Faisons boutons le beau temps est venu
Le mois de may qui bellez fleurs aporte

Vostre plaisir sera dru et menu
Cest la chose ou plus je me conforde
Sil vous plait donc vous tiendrez la main forte
Que bien soye de vous entretenu

Faisons boutons le mois de may est venu...

Fin chio vivo

Paris 1597, f. 43v-44r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four systems of three staves each. The staves are in common time, with a key signature of one sharp (F#). The music uses diamond-shaped note heads. The lyrics are in Latin and are repeated in each system.

System 1 (Measures 3-8):

Fin chio vi - vo et por la mor - te ta - me ra el tris - to co - re sel pa -
Fin chio vi - vo et por la mor - te ta - me ra el tris - to co - re sel pa -
Fin chio vi - vo et por la mor - te sel

System 2 (Measures 11-18):

tir me - sta - to for - te tes - ti - mo ni - o del my - o do - lor Vi - vo
Sum lo
tir me - sta - to for - te tes - ti - mo ni - o del my - o do - lor Vi - vo
Sum lo
tes - ti - mo ni - o del my - o do - lor

System 3 (Measures 22-29):

mo - ro ce - co ve - do au - do sto fir - ma - to in ter - ra fac de me se - pul - chro in
cer - to e non cre - do a - mo pa - ce vo - riam guer - ra
mo - ro ce - co ve - do au - do sto fir - ma - to in terra fac de me se - pul - chro in
cer - to e non cre - do a - mo pa - ce vo - riam guer - ra
fac de me

System 4 (Measures 33-40):

ter - ra yo te pre - go o dul - ce mor - te sel pa - tir me - sta - to for - te tes -
ter - ra yo te pre - go o dul - ce mor - te sel pa - tir me - sta - to for - te tes -

44

ti - mo - ni - o del my - o do - lor tes - ti - mo - ni - o del
tes - ti - mo - nio del my - o do - lor tes - ti - mo - nio del my -
ti - mo - ni - o tes - ti - mo - ni - o del

54

my - o do - lor
o do - lor
my - o do - lor

Die Wiederholungsstrukturen in unserer Quelle sind zum Teil durcheinander geraten, sie lassen sich aber aus den parallelen Stimmen leicht erschließen. Der Text ist ein "romanische Mischung", er ist sicherlich nicht ganz richtig überliefert und passt auch rhythmisch nicht genau auf die Musik.

Era nudo or sum vestito
 Domon (?) affano e de tormento
 Era sana or sum ferito
 Omon mal me mistumento (?)
 Mamo ay par questo vento
 Ma conducto en questo porte

Sel partir mestato forte....

Yo so contento

Paris 1597, f. 44v-45r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and a key signature of one sharp. The music is in common time. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes measure numbers (8, 15, 23) and a repeat sign.

Yo so contento
de la my - a do -
na

8
na de la my - a do - na sy a mal
na de la my - a do - na sy a mal

15
fa - to yo luy per - do - na yo so cer -
fa - to yo luy per - do - na yo so cer -

23
to quel est bel - la bo - na
to quel est bel - la bo - na quel

31

quel est bel - la bo - na quel est bel - la bo -

est bel - la bo - na quel est bel - la bo -

quel est bel - la bo - na quel est bel - la bo -

38

na

na

na

Que vous ma dame - In pace in idipsum

Paris 1597, f. 45v-46r

Edited by Clemens Goldberg

(Josquin)

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a common time signature. The music is written in a tablature-like system where note heads represent pitch and vertical stems indicate duration. The lyrics are written below the notes.

Staff 1: Que vous ma da - me je le ju -
In pa - ce

Staff 2: re Nest ne se - ra de moy ser - vi -
in - id - ip - sum

Staff 3: e Et tant quau - ra vos - tre serf vi - e Gar -
dor - mi - am (dor - mi - am)

Staff 4: de na - vez quil se par - ju - re (quil se par -
(dor - mi - am) (dor - mi - am) Et re - qui - es - cam

41

re) U - ne fois ques riens mieulx a ie vous nor- me don - don-

Si de -

51

nay (me don - nay) Et de - re - chef cer - tes my don -
nay (nord- don- nay) se vos- tre grace a moy sa- don -
de - ro sump - num o - cu - lis

61

ne ne
me - is

Diese Doppelchanson ist ein sehr schönes Beispiel für die erotische Umwertung eines geistlichen Textes. "Une fois" kann ja sowohl "damals" als auch tatsächlich "ein Mal" heißen, so dass der Hinweis auf den Schlaf im lateinischen Text dieses Mal zum Beischlaf werden lässt. Die äußerst subtile Text-Musik Umsetzung ist ein herrlicher Beleg für die Sonderstellung Josquins in diesem Bereich. Die Zuschreibung an Agricola in Canti C ist unwahrscheinlich. Die Textierung unserer Quelle ist problematisch: Im eigentlich zu wiederholenden B-Teil wurde der Text vermischt und zusammengedrängt. Im Contratenor wurde anstatt des eigentlich wiederholten "dormiam" das zudem grammatisch falsche und nicht unterzubringende "et requiescant" wiederholt.

2. Strophe:

Grande me soit dicte injure
Saultre a ma franchise asservie
Et mort vueil avoir desservie
Se nulle dame me coniure

La gaye pastoure ma donne sa mour

Paris 1597, f. 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat. The time signature varies between common time and 6/8 throughout the piece. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes measure numbers 1, 9, 17, and 26.

Measure 1: La gay - e pas - tou - re ma don - ne sa -

Measure 9: mour ie trou - vay pas - tou - re gar - dans sez mou -

Measure 17: touns ie la sa - lu - ay sy a - mou - reu - se - ment la

Measure 26: gay - e pas - tou - re ma don - ne sa - mour La gay - e pas - tou - re

35

The image shows three staves of musical notation. The top staff begins with a G clef, a common time signature, and a key signature of one flat. It contains lyrics: 'ma don - ne' followed by 'sa - mour'. The middle staff also has a G clef and a key signature of one flat. The bottom staff has a G clef and a key signature of one flat. All staves end with a double bar line.

ma don - ne sa - mour

Se iay perdu mon amy

Paris 1597, f. 47v-48r

Edited by Clemens Goldberg

(Josquin)

Se iay per - du mon a - my
ie nay point cau - se de ri - re
ie nay point cau - se de ri - re
Je la - voye sur tous choy - sy
Je la - voye sur tous choy - sy
vray dieu que voul - dieu

30

vray dieu que voul - lez di - re vray
lez di - re vray dieu
que voul - lez di - re vray dieu que voul - lez

37

dieu que voul - lez di - que voul - lez di - re il ma - di - re il ma - voyt iu - re sa

44

re il ma - voyt iu - re sa foy de nay -
voyt iu - re sa foy de nay - mer aul - tre que
foy de nay - mer aul - tre que

52

mer aul - tre que moy tout au long du moys de
moy tout au long du moys de may
moy tout au long du moys de

58

may que voul - lez que voul - lez que voul - lez di - re
que voul - lez que voul - lez que voul - lez di - re
may que voul - lez que voul - lez que voul - lez di - re
que voul - lez que voul - lez que voul - lez di -

62

mor - te suys se ie ne lay et que voul - lez et que voul - lez di - re et que voul - lez donc et re
mor - te suys se ie ne lay et que voul - lez et que voul - lez voul - lez di - re et que voul - lez donc et re
re mor - te suys se ie ne lay et que voul - lez di - et que voul - lez di - et que voul - lez di - re

67

re et que voul - lez donc di - re de moy et que voul - lez donc di - re de moy
que voul - lez donc et que voul - lez donc di - re et que voul - lez donc di - re de moy
et que voul - lez donc que voul - lez donc di - re de moy et que voul - lez donc di - re et que voul - lez donc di - re de moy

Mon seul plaisir ma doulce ioye

Paris 1597, f. 48v-49r

Edited by Clemens Goldberg

(Ninon le Petit)

Mon seul de - sir Mon Se - seul de - peu sir ma doul -
Mon seul de - sir ma doul - ce
Mon seul de - sir ma doul - ce (ma doul -

9 rance ce a - ioy - voy - e e
doul - ce ioy - e
ioy - e ie ne scay quel pro -
ce ioy - e) ie ne

18 ne scay ie u - ne scay quel pro - pos vant de te - mou - nir
ne scay quel pro - pos te - nir
pos te - nir

27

Mieulx ne my por -
Mieulx ne my por - royt ad - ve - nir
Mieulx ne my por - royt ad -

Mieulx ne my por - royt ad - ve - nir ad -

36

royt ad - ve - nir
Jay prins a - mours a ma de - vi -
ve - nir Jay prins a - mours a ma de - vi -
ve - nir Jay prins a - mours a ma de - vi -

44

Jay prins a - mours a ma de - vi - se
se ie de - les - say
se Jay prins a - mours a ma de - vi - se
se ie de - les -

53

ie de - les - say tout des - plai - sir se
tout des - plai - sir se iay vos - tre gra - ce
ie de - les - say tout des - plai - sir se iay vos - tre gra - ce
say tout des - plai - sir se iay vos - tre gra -

61

iay vos - tre gra - ce re - qui - se se iay vos - tre gra -
re - qui - se se iay vos - tre se iay vos - tre
re - qui - se se iay vos - tre gra - ce re -
ce re - qui - se se iay vos - tre gra -

70

ce re - qui - se
gra - ce re - qui - se
(#) qui - se

ce re - qui - se

Es besteht keine Beziehung zur Chanson Dufays/Bedynhams mit dem gleichen Incipit. Die Schlussnoten des ersten Teils in Superius, Tenor und Bassus mussten von Brevis zu Longa verlängert werden.

Ce moys de may par ung doulx asserant

Paris 1597, f. 49v-51r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a 'C' key signature. The music is written in common time. The lyrics are provided below each staff.

Staff 1:

Ce moys de may par ung doulx as - se -
Ce moys de may

Staff 2:

moys de may par ung doulx as - se - rant Jou - ys chan -
rant Jou - ys chan -

Staff 3:

par ung doulx as - se - rant Jou - ys chan - ter
u - ne

Staff 4:

ter u - ne plai - sant pu - cel - le
ter u - ne plai - sant pu - cel -
u - ne plai - sant pu - cel - le par u - ne
plai - sant pu - cel - le

19

par u - ne sen - te ie men vinz au de - vant en luy
le par u - ne sen - te ie men vinz au de - vant en luy
sen - te ie men vinz au de - vant en
par u - ne sen - te ie men vinz au de - vant en

25

di - sant dieu vous gart da - moy - sel -
di - sant dieu vous gart da -
luy di - sant dieu vous gart da - moy - sel -
luy di - sant dieu vous gart da - moy - sel -

30

le C ||
moy - sel - le Da - moy - sel - le dieu da - mer vous
le C ||
le moy - sel - le dieu da - mer vous

38

gart et vous doint ce que vost - re cuer de -
gart et vous doint ce que vost - re cuer de -

47

Si fait il vous dic - tez moy quel - le
si - re tant
Si fait il vous dic - tez moy quel - le part voul -
si - re tant

56

part voul - lez al - ler ie vous em - pri - e beau si -
lez al - ler ie vous em - pri - e beau si -

65

re

Je viens a vous com - me lo - yal a - mant pour vous

re

Je viens a vous com - me lo - yal a - mant pour vous

74

comp - ter ma rai - son et que - rel - le

comp - ter ma rai - son et que - rel - le

82

Cest vostre a - mour que ie de - si - re

Cest vos - tre a - mour que ie de - si - re

Cest vos - tre a - mour que ie de - si - re que ie de - si - re

Cest vos - tre a - mour que ie de - si - re que ie de - si - tant

88

tant Ja- maiz fem - me ne my sem - bla si bel -

tant Ja- maiz fem - me ne my sem - bla si bel -

tant Ja- maiz fem - me ne my sem - bla

tant Ja- maiz fem - me ne my sem - bla si bel -

94

le

le

si bel - le

le

Die Wiederholungen im zweiten Teil in Contratenor und Bassus sind in der Quelle durch Wiederholungszeichen dargestellt, was in Partiturform nicht umzusetzen ist. Dabei gerieten dem Schreiber die Pausen im Verhältnis zu den durchgeschriebenen parallelen Stimmen zu kurz, sie wurden angeglichen.

Pastourelle iolie

Paris 1597, f. 51v-53r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, likely for voices or instruments, arranged vertically. The top staff begins with a treble clef, common time, and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are:

Pas - tou - rel - le io - li - e dieu vous doint tres - bon jour

The second staff continues the lyrics:

Pas - tou - rel - le io - li - e dieu vous doint tres - bon jour par dieu

The third staff continues:

Pas - tou - rel - le io - li - e dieu vous doint tres - bon

The fourth staff concludes the first section:

Pas - tou - rel - le io - li - e dieu

A measure number '8' is positioned above the second staff.

The second section begins with a treble clef, common time, and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are:

par dieu iay grant envy e de

The lyrics continue:

iay grant envy e de de ve nir pas tour

jour par dieu iay grant envy e de de ve

vous doint tres - bon jour par dieu iay grant envy e de de ve

A measure number '15' is positioned above the fourth staff.

The third section begins with a treble clef, common time, and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are:

de - ve - nir pas - tour car da - mer par a - mours ie nen scay point le

The lyrics continue:

de de - ve - nir pas - tour car da - mer par a - mours

nir pas - tour de de - ve - nir pas - tour car da - mer

de de - ve - nir pas - tour car da - mer par a - mours ie

22

tour ie nen scay point le tour
ie nen scay point le tour ie nen scay point le tour
par a - mours ie nen scay point le tour
nen scay point le tour ie nen scay point le tour

29

Bel - le se ia - voy - e vostre a - mour point na - vez da - gneaux a gar - der
Laz com - ment se - riez pas - teur point na - vez da - gneaux a gar - der

34

ma - mour na - vez vous my -
ma - mour na - vez vous my -
ma - mour na - vez vous my -
Bel - le se ia - voye vostre a - mour ia - voye as - sez a gar - der ma - mour na - vez
Bel - le se ia - voye vostre a - mour ia - voye as - sez a gar - der ma - mour na - vez

41

e de pa - our de des - hon - neur ie se - roy - e hon -
e de pa - our de des - hon - neur ie se - roy - e hon - ni -
vous my - e de pa - our de des - hon - neur ie se -
vez vous my - e de pa - our de des - hon - neur ie se -

48

ni - e car da - mer par a - mour ie nen scay
car da - mer par a - mour ie nen scay point le tour
roy - e hon - ni - e car da - mer par a - mour ie nen scay point le
roy - e hon - ni - e car da - mer par a - mour ie nen scay point le

55

point le tour
ie nen scay point le tour
ie nen scay point le tour
tour ie nen scay point le tour

Amoureuse my fault estre

Paris 1597, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a different vocal line. The staves are in common time, with a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style typical of early printed music, using diamond-shaped note heads and vertical stems.

Staff 1: A soprano-like line starting with "A - mou - reu - se". The lyrics continue through the first two measures of the second system, ending with "mou -".

Staff 2: An alto-like line starting with "A - mou - reu -". The lyrics continue through the first two measures of the second system, ending with "mou - reu -".

Staff 3: A soprano-like line starting with "A - mou - reu -". The lyrics continue through the first two measures of the second system, ending with "mou -".

Staff 4: A bass-like line starting with "A - mou - reu -". The lyrics continue through the first two measures of the second system, ending with "mou -".

System 2 (Measures 8-15):

Staff 1: "reu - se cest rai - son nous i -". The lyrics continue through the first two measures of the third system, ending with "i -".

Staff 2: "se cest rai - son nous i -". The lyrics continue through the first two measures of the third system, ending with "i -".

Staff 3: "a - mou - reu - se cest rai - son nous i - rons au boys iou -". The lyrics continue through the first two measures of the third system, ending with "er".

Staff 4: "reu - se cest rai - son nous i - rons au boys iou -". The lyrics continue through the first two measures of the third system, ending with "er".

System 3 (Measures 16-23):

Staff 1: "rons au boys iou - er se mon a - my y peult". The lyrics continue through the first two measures of the fourth system, ending with "peult".

Staff 2: "rons au boys iou - er se mon a - my y". The lyrics continue through the first two measures of the fourth system, ending with "y".

Staff 3: "a ces - te nou - vel - le sai - son se mon a - my". The lyrics continue through the first two measures of the fourth system, ending with "my".

Staff 4: "a ces - te nou - vel - le sai - son se mon a - my peult". The lyrics continue through the first two measures of the fourth system, ending with "peult".

24

es - tre dieu scait la che - re que fe - rons A - mou - reu - se my
peult es - tre dieu scait la che - re que fe - rons A - mou -
y peult es - tre dieu scait la che - re que fe - rons A - mou -
es - tre dieu scait la che - re que fe - rons A - mou - reu -

32

fault es - tre a - mou - reu - se cest rai - son
reu - se my fault es - tre a - mou - reu - se cest rai - son
reu - se my fault es - tre a - mou - reu - se cest rai - son
se my fault es - tre a - mou - reu - se cest rai - son

Die Textverteilung im Contratenor wurde leicht angeglichen.

Tambien mi son pensade

Paris 1597, f. 54v-55r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, likely for voices or instruments, arranged vertically. The top three staves are in common time (indicated by a 'C') and the bottom staff is in 8/8 time (indicated by an '8'). The music is written in a soprano range, with note heads represented by diamonds. The lyrics are written below the notes. The score is divided into sections by measure numbers: 1, 8, and 15.

Section 1:

Tant bel my sont pen - sa - de ma - ry si my ba - tez
Tant bel my sont pen - sa - de ma - ry si my ba - tez a
Tant bel my sont pen - sa - de ma -
Tant bel my sont pen - sa - de ma -

Section 8:

a la my men i - ray he -
la my men i - ray (a la my men i - ray) he -
ry si my ba - tez a la my men i - ray
a la my men i - ray he -

Section 15:

las la - my mout - ti que con - seil - lai a - gut yo te te -
las la - my mout - ti que con - seil - lai a - gut yo te te -
yo te te - nir or - na -
las la - my mout - ti que con - seil - lai a - gut

22

nir or - na - de con la fil - le du duc Non qual par - ty
nir or - na - de con la fil - le du duc Non
de con la fil - le du duc Non qual par - ty dou
yo te te - nir or - na - de con la fil - le du duc Non

30

dou ca - se pour al - ler en de - gut he mez vo que
qual par - ty dou ca - se pour al - ler en de - gut he mez vo que
ca - se pour al - ler en de - gut he mez vo que fe -
qual par - ty dou case pour al - ler en de - gut he mez vo que fe -

37

fe - ray
fe - ray
ray
ray

Im Superius wurde in T. 4 die perfekte Brevis gespalten, um die Textierung zu ermöglichen, die insgesamt nicht einfach durchgängig herzustellen ist. In T. 33 wurde im Contratenor eine Sb-a durch Sb-c' korrigiert und eine überzählige Sb-f gestrichen.

Se iavoye de la soye

Paris 1597, f. 55v-56r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and a key signature of one flat. The music is written in common time. The lyrics are provided below each staff, aligned with the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes repeat signs and endings.

Measure 1: Se ia - voy - e de la soy - e
Se ia - voy - e de la soy - e
Se ia - voy - e de la soy - e
Se ia - voy - e de la soy - e

Measure 9: de la soye et du fil par ma foy mon a - my de
de la soye et du fil par ma foy mon a - my
de la soye et du fil par ma foy mon a - my
e de la soye et du fil par

Measure 16: la soye et du fil par ma foy mon a - my las da - mours vous fe - roy -
las da - mours vous fe - roy -
de la soye et du fil par ma foy mon a - my
ma foy mon a - my las

23

las da - mours vous fe - roy - ia - mais ie nes - ray ioy -
da - mours vous fe - roy - e ia -

30

ne bon iour ne de - my par ma foy mon a - my tant que ie
e ne bon iour ne de - my par ma foy mon a - my
mais ie nes - ray ioy - e

38

vous re - voy - e tant
tant que ie vous re - voy - tant que ie vous re - voy - e tant que ie
tant que ie vous re - voy -

45

que ie vous re - voy - e
e
vous re - voy - e
e

Lourdault lourdault garde que tu feras

Paris 1597, f. 56v-57r

Edited by Clemens Goldberg

(Ninot le Petit / Compere)

The musical score consists of three staves of music, each with a different key signature and time signature. The top staff starts in common time with a treble clef, the middle staff in common time with an alto clef, and the bottom staff in common time with a bass clef. The music is divided into measures by vertical bar lines. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure 1: Treble staff has a single note followed by a fermata. Middle staff has a single note. Bass staff has a single note. Measures 2-3: Treble staff has two notes. Middle staff has two notes. Bass staff has two notes. Measures 4-5: Treble staff has four notes. Middle staff has four notes. Bass staff has four notes. Measures 6-7: Treble staff has five notes. Middle staff has five notes. Bass staff has five notes. Measures 8-9: Treble staff has six notes. Middle staff has six notes. Bass staff has six notes. Measures 10-11: Treble staff has seven notes. Middle staff has seven notes. Bass staff has seven notes. Measures 12-13: Treble staff has eight notes. Middle staff has eight notes. Bass staff has eight notes. Measures 14-15: Treble staff has nine notes. Middle staff has nine notes. Bass staff has nine notes. Measures 16-17: Treble staff has ten notes. Middle staff has ten notes. Bass staff has ten notes. Measures 18-19: Treble staff has eleven notes. Middle staff has eleven notes. Bass staff has eleven notes.

27

si tu prens io - lie fem - me ia - louz tu en se - ras
 ti - ras si tu prens io - lie fem - me ia - louz tu en se - ras
 si tu prens io - lie fem - me ia - louz tu en se - ras
 si tu prens io - lie fem - me ia - louz tu en se - ras

36

Lour - dault lour - dault gar - de que tu fe -
 Lour - dault lour - dault gar - de que tu fe - ras
 Lour - dault lour - dault gar - de que tu fe -
 Lour - dault lour - dault gar - de que tu fe - ras

44

ras gar - de que tu fe - ras gar - de que tu fe - ras gar -
 gar - de que tu fe - ras gar - de que tu fe - ras gar - de que tu fe - ras
 gar - de que tu fe - ras gar - de que tu fe - ras gar - de
 ras gar - de que tu fe - ras gar - de

52

de que tu fe - ras
que tu fe - ras
que tu fe - ras

Zahlreiche falsche bzw. fehlende Pausen wurden nach den parallelen Quellen korrigiert. Die penultima-Br im Contratenor wurde ebenfalls von d' zu h emendiert.
Die weiteren Strophen werden nach der Quelle Paris 12744 ergänzt:

Lourdault lourdault...
Elle yra a leglise le presbitre la verra
La merra en sa chambre et la confessera

Lourdault lourdault...
Luy fera les enffanz et ren tu nen scauras
Et quant el sera grosse il la te renvoira

Lourdault lourdault...
Et nourriras lenffant qui riens ne te sera
Encor seras bien aise quant huchera papa

Lautrier jour my chevauchoye
Paris 1597, f. 57v-58r

Edited by Clemens Goldberg

1

Lau - trier jour my che - vau - choy - e

2

Lau - trier jour my che - vau - choy - e

3

Lau - trier jour my che - vau - choy - e

8

tout du long tout du long du-ne mon-tai -

tout du long du-ne mon -

Lau - trier jour my che - vau - choy - e

che - vau - choy - e

15

ne le trou - vay belle au corps gent

tai - ne le trou - vay belle au corps gent

tout du long du-ne mon - tai - ne le trou - vay belle au corps

tout du long du-ne mon - tai - ne

22

au plus pres du - ne fon - tai -
au corps gent au plus pres du - ne fon - tai -
gent au plus pres du - ne fon - tai -
le trou - vay belle au corps gent au plus pres du - ne fon - tai - ne

29

ne La hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne La hy -
ne La hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne La
ne La hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai -
la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne La hy - pe - la hou - pe - la La

34

pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne
hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne des - bri - dez vos - tre cour - teault
La hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne
hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne des - bri - dez vos - tre cour -

40

des - bri - dez vos - tre cour - teault
pour mieuxx boire a la fon - tai - ne
des - bri - dez vos - tre cour - teault pour mieuxx boire a la fon - tai -
teault pour mieuxx boire a la fon - tai -

47

ce nest pas ce quil me fault
pour mieuxx boire a la fon - tai - ne ce nest pas ce quil me fault
ne pour mieuxx boire a la fon - tai - ne ce nest
ne pour mieuxx boire a la fon - tai - ne

53

car iay trop cour - te a - lai - ne La
car iay trop cour - te a - lai - ne
pas ce quil me fault car iay trop cour - te a - lai - ne La hy -
ce nest pas ce quil me fault car iay trop cour - te a - lai - ne La

58

hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - La hy - pe - la hou -
La hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - ne hou -
pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - La hy - pe - la hou -
hy - pe - la hou - pe - la hi - pe - dou - dai - La hy - pe - la hou -

60

pe - la hi - pe - dou - dai - ne
pe - la hi - pe - dou - dai - ne
pe - la hi - pe - dou - dai - ne
pe - la hi - pe - dou - dai - ne

Der Contratenor der letzten triolierten Passage ist stark fehlerhaft überliefert, sowohl der Einsatz als auch die Takte 54-58 mussten in jedem Fall komplett korrigiert werden. Die "Reitpassage" ist auch ohne den Contratenor schon gewollt dissonant, ob allerdings so stark wie mit dem Contratenor ist durch die unikale Überlieferung nicht wirklich zu entscheiden.

La nuyt sen va et le iour vient

Paris 1597, f. 58v-59r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Treble (soprano), Alto (mezzo-soprano), and Bass (bass). The music is written in common time with a key signature of one flat. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

Measures 1-6:

Treble: La nuyt sen va et le iour vient
Alto: La nuyt sen va et le iour
Bass: La nuyt sen va et le iour

Measure 7:

Treble: que ie las pers
Alto: que ie las pers
Bass: vient que ie las pers

Measure 13:

Treble: ma - my - e pour ung bai - ser que my don -
Alto: ma - my - e pour ung bai - ser que my don -
Bass: ma - my - e pour ung bai - ser que my don -

19

na par la grant cour - toy - si - e par la grant cour - toy - si -
na par la grant cour - toy - si - e par la grant cour - toy - si - e

25

e
e
e

Il estoyt ung bon homme

Paris 1597, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and a time signature of common time (indicated by a 'C'). The music is written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the music, corresponding to the notes. The score is divided into three systems by vertical bar lines.

System 1:

- Staff 1 (Treble): II es -toyt ung bon hom - me qui ve -noit de li - on
- Staff 2 (Bass): II es -toyt ung bon hom - me qui ve -noit
- Staff 3 (Alto): II es -toyt ung bon hom - me qui ve -noit de li - on
- Staff 1 (Treble): II es -toyt ung bon hom - me qui ve -

System 2:

- Staff 1 (Treble): il a - voit u - ne fil - le de si bel - le fa - chon fa
- Staff 2 (Bass): de li - on il a - voit u - ne fil - le de si bel - le fa - chon fa
- Staff 3 (Alto): il a - voit u - ne fil - le de si bel - le fa - chon fa
- Staff 1 (Treble): noit de li - on il a - voit u - ne fil - le de si bel - le fa - chon fa

System 3:

- Staff 1 (Treble): fa fa re la my re la sol fa
- Staff 2 (Bass): fa fa re la my re la sol fa
- Staff 3 (Alto): fa fa re la my re la sol
- Staff 1 (Treble): fa re la my re la sol fa
- Staff 2 (Bass): fa re la my re la sol fa
- Staff 3 (Alto): fa re la my re la sol

25

fa re la my re la sol fa re la my re la sol fa my re ut
sol fa my re il a -voit u -ne fil - le
fa fare la my re la sol fa my re il a -voit u -ne
re la my re la sol fa fa re ut il a -voit u -ne fil -

33

de si bel - le fa - chon il la mit a la sce - le au pres de sa mai - son
de si bel - le fa - chon il la mit a la sce - le au
fil - le de si bel - le fa - chon il la mit a la sce - le au pres de sa mai - son
le de si bel - le fa - chon il la mit a la sce - le au pres

42

fa
pres de sa mai - son fa fa
fa fa re la my re la sol
de sa mai - son fa re la my re la sol fa

50

fa re la my re la sol fa fa fa re la my re la sol fa
 fa re la my re la sol fa fa fa fa
 fa fa fa re la my re la sol fa re la my
 fa fa re la my re la sol re la my re la

58

re la my re la sol fa my re ut
 sol fa my re ut
 re la sol fa my re ut
 sol fa my re ut

Die Solmisationssilben der Quelle stimmen nur zum Teil mit den Tönen überein!

Fors seulement
Paris 1597, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

(Pipelare)

The musical score consists of three staves of music, each with a treble clef and a common time signature. The first staff begins with the lyrics "Fors seul - le - ment". The second staff begins with a double bar line. The third staff begins with a double bar line and a "8" below the clef. Measure 11 starts with a double bar line and a sharp sign above the staff. The lyrics continue from the previous staff: "re en mon laz cuer nul es - poir ne de -". The score continues with three more staves, ending at measure 22. The lyrics for the final staff include "meu - re car mon ma - leur si tref - fort me tour -". The music features a variety of note heads, including solid black diamonds, hollow diamonds, and squares.

32

men - te qui nest dou - leur que pour vous

43

ne sen - te pour - ce que suis de vous per - dre

54

bien seu - re

Crux triumphans
Paris 1597, f. 61v-63r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux tri - um - phans de - cus po - ten - ti - um

Crux a Chris - to sanc - ta et a - ma - bi -

Crux a Chris - to sanc - ta et a - ma - bi -

Crux a Chris - to sanc - ta et a - ma - bi -

Crux a Chris - to sanc - ta et a - ma - bi -

Crux a Chris - to sanc - ta et a - ma - bi -

lis Nos - tra sa - lus et de - si - de - ri - um

lis Nos - tra sa - lus et de - si - de - ri - um

lis Nos - tra sa - lus et de - si - de - ri - um

lis Nos - tra sa - lus et de - si - de - ri - um

lis Nos - tra sa - lus et de - si - de - ri - um

30

spes nos - tra et ro - bur for - ti - tu - di - nis San - gui - ne Je -
nos - tra et ro - bur for - ti - tu - di - nis San -
spes nos - tra et ro - bur for - ti - du - di - nis San - gui -
spes nos - tra et ro - bur for - ti - du - di - nis San - gui - ne

39

sus tinc - ta et de - co - ra - ta
gui - ne Je - sus tinc - ta et de - co - ra - ta crux splen -
ne Je - sus tinc - ta et de - co - ra - ta crux spen -
Je - sus tinc - ta et de - co - ra - ta crux spen -

49

crux splen - dens a fon - te lu - mi - nis
dens a fon - te lu - mi - nis
dens a fon - te lu - mi - nis
spen - dens a fon - te lu - mi - nis

59

a - do - ra - mus te pe - ca - to -
a - do - ra - mus te pe - ca - to - res ni mis
a - do - ra - mus te pec - ca - to -
a - do - ra - mus te pec - ca - to -
a - do - ra - mus te pec - ca - to - res ni mis

68

res ni mis et vi - ta nos - tra pos - sit es - se
et vi - ta nos - tra pos - sit
res ni mis et vi - ta nos - tra pos -
et vi - ta nos - tra pos - sit

78

gra - ta Je - sus dig -
es - se gra - ta Je - sus dig -
sit es - gra - ta Je - sus dig -
es - se gra - ta Je - sus dig -

88

num no - men tri - um - pha - le Je - sus no -
num no - men tri - um - pha - le Je - sus no - men
num no - men tri - um - pha - le Je - sus no - men
num no - men tri - um - pha - le Je - sus no - men ex - ce -

97

men ex - ce - dens om - ni - a Je - sus su - per om - nes nul - lum ta -
ex - ce - dens om - ni - a Je - sus su - per om - nes nul - lum ta -
ex - ce - dens om - ni - a Je - sus su - per om - nes nul - lum ta -
dens om - ni - a Je - sus su - per om - nes nul - lum ta - le

106

le Je - sus om - ni - um spes u - ni - ca me - a Ti -
le Je - sus om - ni - um spes u - ni - ca me - a Ti - bi
le Je - sus om - ni - um spes u - ni - ca me - a Ti -
Je - sus om - ni - um spes u - ni - ca me - a Ti - bi

115

bi pan - do de - lic - ta me - a pi - e cla - mans mi - se -
pan - do de - lic - ta me - a pi - e cla - mans
bi pan - do de - lic - ta me - a pi - e
pan - do de - lic - ta me - a pi - e cla -

124

ri - cor - di - am tu es Je - sus
mi - se - ri - cor - di - am tu es Je - sus
cla - mans mi - se - ri - cor - di - am tu es Je - sus
mans mi - se - ri - cor - di - am tu es Je - sus

133

pax et pro - tec - ti - o in - dig - nus ta - men ad te ve -
pax et pro - tec - ti - o in - dig - nus ta - men ad te ve -
pax et pro - tec - ti - o in - dig - nus ta - men ad te ve - ni - o
pax et pro - tec - ti - o in - dig - nus ta - men ad te ve - ni - o

143

ni - o ut me tra - has ad glo -
 ni - o ut me tra - has
 ut me tra - has ad glo - ri -
 ut me tra - has ad glo - glo -

152

ri - am a - men
 ad glo - ri - am a - men
 am a - men
 ri - am a - men

My levay par ung matin

Paris 1597, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves, each with a different clef (Treble, Treble, Treble, Bass) and a common time signature. The music is written using diamond-shaped note heads. The lyrics are provided in French, with some words underlined to indicate stress or rhyme. The score is divided into three systems by vertical bar lines.

System 1:

- Staff 1: My le - vay par ung ma - tin
- Staff 2: My le - vay par ung ma - tin
- Staff 3: My le - vay par ung ma - tin par ung ma - tin
- Staff 4: My le - vay par ung ma - tin par ung ma - tin par ung ma -

System 2 (Measure 8):

- Staff 1: a la fres - che ma - ti - na - de men en - tray en no
- Staff 2: a la fres - che ma - ti - na - de a la fres - che ma - ti - na - de
- Staff 3: a la fres - che ma - ti - na - de men en - tray en no jar -
- Staff 4: tin a la fres - che ma - ti - na - de

System 3 (Measure 15):

- Staff 1: jar - din pour cueil - lir la gros - sa - de pour cueil - lir la gros - sa - de
- Staff 2: men en - tray en no jar - din pour cueil - lir pour cueil - lir la gros - sa - de pour cueil - lir la gros - sa -
- Staff 3: din en no jar - din pour cueil - lir la gros - sa -
- Staff 4: men en - tray en no jar - din

22

la gros - sa - de he - las quel est ma - la - de
de pour cueil - lir la gros - sa - de he - las
de pour cueil - lir la gros - sa - de he - las quel est ma - la - de
pour cueil - lir la gros - sa - de he -

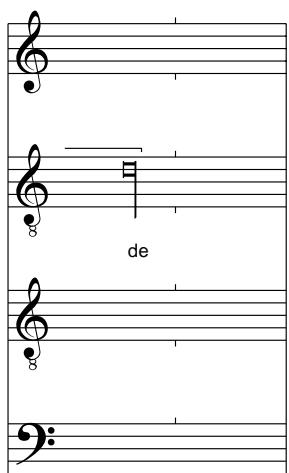
30

he - las quel est ma - la - de he - las quel est
quel est ma - la - de he - las quel est ma - la - de he - las quel
he - las quel est ma - la - de he - las
las quel est ma - la - de he - las quel est ma - la - de

38

ma - la - de ma - la - de he - las quel est ma - la - de
est ma - la - de ma - la - de he - las quel est ma - la -
quel est ma - la - de he - las quel est quel est ma - la - de
he - las quel est ma - la - de de he - las quel est ma - la - de

46



Mary de par sa mere

Paris 1597, f. 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a different vocal line. The staves are in common time, with a key signature of one flat. The music is written in a style typical of early printed music, using diamond-shaped note heads and vertical stems.

Staff 1: Qui fe - ra mieux que vous car pour - quoy my
Ma - ry de par sa me - re

Staff 2: Ma - ry de par sa me - re

Staff 3: Ma -

Staff 4: prins - tes vous

Staff 5: pour - quoy my prins - tes vous

Staff 6: ry de par sa me - re pour - quoy my prins - tes vous Quant

Staff 7: Quant vous ne sca - vez fai - re le

Staff 8: Quant vous ne sca - vez fai - re le gen - til jeu da - mours

Staff 9: vous ne sca - vez fai - re le gen - til jeu da - mours Mec -

26

gen - til jeu da - mours Mec - tez y ung vi - cai - re ma - ry de par
mec - tez y ung vi - cai - re
Mec - tez y ung vi - cai - re ma - ry de par
tez y ung vi - cai - re ma - ry de par sa

36

sa me+ re mec - tez y ung vi - cai - re
par sa me - re mec - tez y ung vi -
me - re

45

qui fe - ra mieux que vous cai - re qui fe - ra mieux que vous
me - re qui fe - ra mieux que vous

54

car se ne luy mec - tez je luy mec - troy pour

car se ne luy mec - tez je luy mec - troy pour

vous car se ne luy mec - tez je luy mec - troy pour

63

vous

vous

vous

La cuillier dor teribile marteau

Paris 1597, f. 65v-66r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto). The music is in common time, with a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes, corresponding to the three staves. The score is divided into three systems, each starting with a repeat sign and ending with a double bar line.

System 1 (Measures 1-9):

La cuillier dor
terrible marteau

System 2 (Measures 10-18):

lu - reau bru - neau
te - ri - bi - le mar - teau
my lev - rez vous Jen - ny Ja -
neau te - ri - bile mar - teau
my lev - rez vous Jen -
my lev - rez vous Jen - ny Ja - not my

System 3 (Measures 19-27):

not my lev - rez vous Jen - ny Ja - not
quant vous se - rez sur le pont y - do - nart
vous Jen - ny Ja - not Jen - ny Ja - not
quant vous se - rez sur le pont y - do - nart
ny Ja - not my lev - rez vous Ja - not
quant
lev - rez vous my lev - rez vous Ja - not
quant vous

22

quant vous se - rez sur le pont y - do - nart de - man - de -
 quant vous se - rez sur le pont y - do - nart de - man - de -
 vous se - rez sur le pont y - do - nart de - man - de -
 se - rez sur le pont y - do - nart de - man - de -

28

rez Je - ny co - quart lu - reau bru - neau te - ri - bille mar - teau lu - tri - que don - dai - ne ro - bi - ne la
 rez Je - ny co - quart lu - reau bru - neau te - ri - bille mar - teau lu - tri - que don - dai - ne ro - bi - ne la
 rez Je - ny co - quart La cuil - lier dor te - ri - bille mar - teau lu - tri - que don - dai - ne ro - bi - ne la
 rez Je - ny Ja - not La cuil - lier dor te - ri - bille mar - teau lu - tri - que don - dai - ne ro - bi - ne la

34

mai - ne mi - tai - ne et gans mi - tai - ne et gans cor - beil - les et vens mi - tai - nes et vens le ca - ril - lon
 mai - ne mi - tai - ne et gans mi - tai - ne et gans cor - beil - les et vens mi - tai - nes et vens le ca - ril - lon des cor -
 mai - ne mi - tai - ne et gans cor - beil - les et vens mi - tai - nes et vens le ca - ril - lon
 mai - ne mi - tai - ne et gans cor - beil - les et vens mi - tai - nes et vens le ca - ril - lon des cor -

40

lu -reau bru - neau te - ri -bile mar - teau my lev - rez vous my lev - rez vous Je - ny Ja -
de - liers bru - neau te - ri -bile mar - teau my lev - rez vous Jen - ny Ja - not my lev - rez vous Jen - ny Ja -
lu -reau bru - neau te - ri -bile mar - teau my lev - rez vous Je - ny Ja - not my lev - rez vous my
de - liers bru - neau te - ri -bile mar - teau mar - teau my lev - rez vous Jen - ny Ja - not my lev - rez vous my

46

not my lev - rez vous co - quet Ja - not
not my lev - rez vous Jen - ny Ja - not my lev - rez vous co - quet Jen - ny Ja - not
lev - rez vous my lev - rez vous Ja - not
lev - rez vous Je - ny Ja - not my lev - rez vous co - quet Je - ny co - quet Ja - not

Faites sil vous plaist vostre omosne

Paris 1597, f. 66v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Musical score for the first system of the song. The music is in common time (C). The vocal line consists of three staves. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto C-clef, and the bottom staff a bass F-clef. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are:

Faic - tes si vous plaist vos - tre o - mos - ne dung bai - ser pour le pre - mier
Faic -
Faic - tes si vous plaist vos - tre o - mos - ne dung bai - ser pour le pre - mier metz

9

Musical score for the second system of the song. The music continues in common time (C). The vocal line consists of three staves. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto C-clef, and the bottom staff a bass F-clef. The lyrics are:

et par
tes si vous plaist vos - tre o - mos - ne dung bai - ser pour le pre - mier metz et par
et par
Faic - tes si vous plaist vos - tre o - mos - ne dung bai - ser pour le pre - mier metz et par

17

Musical score for the third system of the song. The music continues in common time (C). The vocal line consists of three staves. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto C-clef, and the bottom staff a bass F-clef. The lyrics are:

ma foy je vous pro - mectz que ne que ne que ne que ne que ne di - ray a per - son -
ma foy je vous pro - mectz que ne que ne que ne que ne que ne di - ray a per -
ma foy je vous pro - mectz que ne que ne que ne que ne que ne di - ray a per -
ma foy je vous pro - mectz que ne que ne que ne que ne que ne di - ray a per -

25

ne et par ma foy et par ma foy je ne le di - ray
son - ne et par ma foy et par ma foy je ne le di - ray
son - ne et par ma foy et par ma foy je ne le di - ray
son - ne et par ma foy et par ma foy je ne le di - ray

33

a per - son - ne ma me - re veult ma me - re veult que soye non - ne Ne
a per - son - ne ma me - re veult ma me - re veult que je soye non - ne Ne par
a per - son - ne ma me - re veult ma me - re veult que je soye non - ne Ne par
a per - son - ne ma me - re veult ma me - re veult que je soye non - ne Ne par

41

par dieu je scau - ray que cest dhom - me et fil - le at - ten - dez ung an et fil - le
dieu je scau - ray que cest dhom - me et fil - le at - ten - dez ung an et fil - le
dieu je scau - ray que cest dhom - me et fil - le at - ten - dez ung an et fil - le
dieu je scau - ray que cest dhom - me et fil - le at - ten - dez ung an et fil - le

51

at - ten - dez ung an ung an ung an ung an ung an na - ten - dray je my - e
 at - ten - dez ung an ung an ung an ung an
 at - ten - dez ung an ung an ung an ung an ung an na - ten - dray je my - e
 at - ten - dez ung an ung an ung an ung an ung an

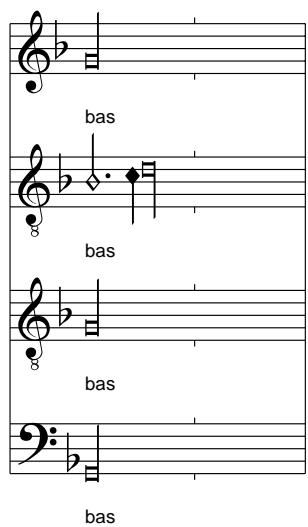
59

deux ans nat - ten - dray ie pas par dieu son ne
 ung an na - ten - dray je my - e deux ans nat - ten - dray ie pas par dieu son ne
 deux ans nat - ten - dray ie pas par dieu son ne
 ung an na - ten - dray je my - e deux ans nat - ten - dray ie pas par dieu son ne

67

my ma - ri - e je fe - ray le brou - ha - ha par dieu son ne my ma - ri - e je fe - ray ba - tre mon
 my ma - ri - e je fe - ray le brou - ha - ha par dieu son ne my ma - ri - e je fe - ray ba - tre mon
 my ma - ri - e je fe - ray le brou - ha - ha par dieu son ne my ma - ri - e je fe - ray ba - tre mon
 my ma - ri - e je fe - ray le brou - ha - ha par dieu son ne my ma - ri - e je fe - ray ba - tre mon

76



Die fehlerhaften Takte 59/60 des Tenors wurden dem Bass der folgenden Takte angeglichen.

Seullette suis au boys entree

Paris 1597, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music. The top three staves are in common time (C) and the bottom staff is in 2/4 time (indicated by a '2'). The music is written in a soprano range with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 1, 8, and 15 are indicated at the beginning of their respective staves.

Measure 1: Seul - let - te suis au boys en - tre e

Measure 8: Seul - let - te suis au boys en - tre - e
Seul - let - te suis au boys en - tre - e
Seul - let - te suis au boys en - tre - e

Measure 15: Et si my scay point le che - min Et si my scay point le che -
Et si my scay point le che - min Et si my scay point le che -
Et si my scay point Et si my scay point le che -
Et si my scay point Et si my scay point le che -

Measure 16: min Nous es - toy - ons troys jeu - nes da - mes
min Nous es - toy - ons troys jeu - nes da - mes Qui
le che - min Nous es - toy - ons troys jeu - nes da - mes

22

Qui tou tes troys que - rons a my Et dont je suis la plus jeu -
 tou tes troys que - rons a my Et dont je suis la plus jeu -
 Qui tou tes troys que - rons a my Et dont je suis la plus jeu -
 Qui tou tes troys que - rons a my Et dont je suis la plus jeu -
 Qui tou tes troys que - rons a my Et dont je suis la plus jeu -

Qui tou tes troys que - rons a my Et dont je suis la plus jeu -

30

net te et aus si jay le
 net te et aus si jay le plus
 net te et aus si jay le plus jo lis et aus si jay le
 net te et aus si jay le plus jo lis et aus si jay le

net te et aus si jay le plus jo lis et aus si jay le

38

plus jo lis et aus si jay le plus jo lis
 jo lis et aus si jay le plus jo lis
 plus jo lis et aus si jay le plus jo lis
 plus jo lis et aus si jay le plus jo lis

Mon mari ma diffamee

Paris 1597, f. 69v-71r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, likely for a four-part ensemble (SATB or similar). The music is written in common time with a treble clef for the top three staves and a bass clef for the bottom staff. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes, corresponding to the music. The score is divided into three systems by measure numbers 8, 15, and 18.

System 1 (Measures 1-7):

Mon mari ma dif - fa - me - e
Mon mari ma dif - fa - me - e En des - pit de mon a - my
Mon mari ma dif - fa - me - e
Mon mari ma dif - fa - me - e

System 2 (Measures 8-14):

En des - pit de mon a - my En des - pit de mon a - my
En des - pit de mon a - my
En des - pit de mon a - my
En des - pit de mon a - my

System 3 (Measures 15-18):

pour la lon - gue de - mou - re - e pour la lon - gue
pour la lon - gue de - mou - re - e pour la lon - gue de - mou - re - e
my de mon a - my pour la lon - gue de - mou - re - e

System 4 (Measures 19-21):

pour la lon - gue de - mou - re - e

22

de - mou - re - e

Que jay faict e que luy

e pour la lon - gue de - mou - re - e

Que jay faict a - vec - que luy

29

Que jay faict a - vec - ques luy Que jay faict a - vec - ques luy
 Que jay faict a - vec - ques luy
 Que jay faict a - vec - ques luy Que jay faict a -
 ques luy que luy

35

et mon a-my et mon a-

et mon a-my et mon a-my et mon a-my

et mon a-my et mon a-my et mon a-my

et mon a-my et mon a-my et mon a-my

et mon a-my et mon a-my et mon a-my

43

et en des-pit de mon ma-ri
|| et en des-pit de mon ma-
en des-pit de mon ma-ri
et en des-pit de mon ma-ri

51

et en des-pit de mon ma-ri Qui my vay ain -
ri et en des-pit de mon ma-ri Qui my vay ain - si ba - tant
et en des-pit de mon ma - ri
Qui my vay ain - si ba -

59

si ba-tant Qui my va ain - si ba-tant
Qui my va ain - si ba - tant ba - tant Qui my va ain - si ba - tant je fe-ray
Qui my vay ain - si ba - tant Qui my va ain - si ba - tant

tant

je

67

je fe-ray pi-res que de-vant je fe-ray pi-
pi-res que de-vant je fe-ray pi-
je fe-ray pi-res que de-vant je fe-
fe-ray pi-res que de-vant

75

res que de-vant
res que de-vant
ray pi-res que de-vant
que de-vant

Lamour de moy est enclose

Paris 1597, f. 71v-73r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and a key signature of one sharp. The music is in common time. The lyrics are written below the notes, divided into measures by vertical bar lines. The first staff begins with a measure of two eighth-note diamonds followed by a measure of two eighth-note diamonds and a single eighth-note diamond. The second staff begins with a measure of two eighth-note diamonds followed by a measure of two eighth-note diamonds and a single eighth-note diamond. The third staff begins with a measure of two eighth-note diamonds followed by a measure of two eighth-note diamonds and a single eighth-note diamond.

La - mour de moy est en - clo - se
La - mour de moy
La - mour de moy est en -
La - mour de moy est en - clo - se

en - clo - se en ung jo - lis jar - di - net
est en - clo - se en ung jo - lis jar - di -
clo - se en ung jo - lis
en ung jo - lis jar - di - net

ou croist la rose et le mu - guet
net ou croist la rose et le mu - guet
jar - di - net ou croist la rose et le mu -
ou croist la rose et le mu - guet

26

Et aus - si fait la pas - se ro - se ro -
Et aus - si fait la pas -
Et aus - si fait la pas - se
Et aus - si fait la pas - se ro - se
Et aus - si fait la pas - se ro - se

35

se Le jar - di - net est si plai - sant et
se ro - se Le jar - di - net est si plai - sant
se ro - se

44

si rem - ply de tou - tes fleurs
pour e - siou - ir ung vray a - mant
et si rem - ply de tou - tes fleurs
pour e - siou - ir ung vray a -

52

quant il veult ay - mer par a - mours he - las il nest si
quant il veult ay - mer par a - mours he - las il nest si dou - let cho - se
quant il veult ay - mer par a - mours he - las il nest si dou - let
mant quant il veult ay - mer par a - mours he - las il nest si dou - let cho - se

60

dou - let cho - se Que le gen - til ros - si -
cho - se Que le gen - til ros -
ros -

68

Que le gen - til ros - si - gno - let le - quel si chante
gno - let le - quel si chante au ma -
si - gno - let
Que le gen - til ros - si - gno - let le - quel si chante

76

au ma - ti - net quant il est las il se re - po -
ti - net quant il est las il se re - po - se
le - quel si chante au ma - ti - net quant il est las il se re -
au ma - ti - net quant il est las il se re -

84

se quant il est las il se re - po -
quant il est las il se re - po -
po - se quant il est las il se re - po -
po - se quant il est las il se re - po -
il se re -

92

se
se
se
po - se

Mamiette ma mande

Paris 1597, f. 73v-75r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, Alto, Tenor) and a key signature of one flat. The music is in common time. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes repeat signs and endings.

Measure 1: Ma - miet - te ma man - de ma - miet - te ma man - de
Ma - miet - te ma man - de ma - miet - te ma man - de

Measure 7: Ma - miet - te ma man - de
Ma - miet - te ma man - de ma - miet - te ma man - de
pour ung doy quel a soup - pe

Measure 14: pour ung doy quel a soup - pe
pour ung doy quel a soup - pe
pour ung doy quel a soup - pe
doy quel a soup - pe pour ung doy quel a soup - pe

21

et veult que je soye son mi - re
et veult que je soye son mi - re et veult
et veult que je soye son mi - re
pe et veult que je soye son mi - re

28

et veult que je soye son mi - re com - ment sou - vent sou - vent donc sou - vent
que je soye son mi - re com - ment sou - vent sou - vent les - con -
et veult que je soye son mi - re com - ment
et veult que je soye son mi - re com - ment

34

les - con - di - roit on sou - vent le peult on es - con - di -
di - roit on sou - vent le peult on es - con - di -
sou - vent sou - vent donc sou - vent les - con - di - roit on
sou - vent sou - vent donc sou - vent les - con - di - roit on

41

re sou - vent sou - vent les - con - di - roit on la play - e
re sou - vent sou - vent les - con - di - roit on la play - e
sou - vent sou - vent les - con - di - roit on la play - e
sou - vent sou - vent les - con - di - roit on la play - e

48

sest prinse at - ten - ter la playe sest prinse at - ten - ter si si par - font
sest prinse at - ten - ter la playe sest prinse at - ten - ter si si par - font
sest prinse at - ten - ter la playe sest prinse at - ten - ter si si par - si par - font
sest prinse at - ten - ter la playe sest prinse at - ten - ter si si par - si par - font

55

si par - font quel - le sou - pi - re si par - font quel - le sou - pi -
si par - font quel - le sou - pi - re si par - font quel - le sou - pi - re
si par - font quel - le sou - pi - re

62

re com - ment sou - vent sou - vent donc sou - vent les - con - di - roit on
com - ment sou - vent sou - vent les - con - di - roit on
si par - font quel - le sou - pi - re com - ment sou - vent sou - vent donc
font quel - le sou - pi - re com - ment sou - vent sou - vent donc sou -

68

sou - vent le peult on es - con - di - re com - ment
sou - vent le peult on es - con - di - re com - ment sou -
sou - vent le peult on es - con - di - re com - ment sou -
vent le peult on es - con - di - re com - ment

74

com - ment com - ment les - con - di - roit on com - ment sou - vent com -
vent les - con - di - roit on com - ment sou - vent com -
vent com - ment sou - vent les - con - di - roit on com - ment sou - vent com -
com - ment sou - vent les - con - di - roit on com - ment sou - vent com -

82

ment com -ment les -con - di - roit on

ment com -ment les -con - di - roit on

ment com -ment les -con - di - roit on

ment com -ment les -con - di - roit on

Im Bassus wurde im T. 5,1 und T. 16, 1 die M-d zu M-e korrigiert; parallel im Tenor T. 20,3 M-g zu M-a.

Zum Verständnis dieser pornografischen Chanson muß man wissen, dass das Wort "doy" nicht nur Finger, sondern auch Penis bedeuten kann. Die "Wunde" ist also durchaus erwünscht, die "Tiefe" ebenfalls. Der "Arzt", der herbeigerufen ist, prüft die Wunde "oft" und "nachhaltig".

A lombre du bissonnet

Paris 1597, f. 75v-76r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music, each with a different clef (Treble, Bass, and Alto) and key signature. The music is written in common time. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Measure 1: Treble staff: A lom - bre du bis - son - net. Bass staff: A lom - bre du bis - son - net au ma - . Alto staff: A lom - bre du bis - son - net.

Measure 10: Treble staff: au ma - ti - net. Bass staff: Je trou - vay bel - lon. Alto staff: ti - net.

Measure 18: Treble staff: ma - my - e qui fai - soit ung chap - pe - let. Bass staff: (empty). Alto staff: (empty).

Measure 27: Treble staff: de si bon hait. Bass staff: (empty). Alto staff: (empty).

36

Je luy ditz dieu te beg - ny - e

8

45

Ro -
Je te prie Bel-lon ma-my - e ay - me moy je suis Ro - bin Ro -
Je te prie Bel-lon ma-my - e ay - me moy je suis Ro - bin

53

bin par-fainc-te ma-ri-e je ne te ay - e
Je te don-ray
bin par-fainc-te ma-ri-e je ne te ay - e
Je te don-ray Je te don-ray de mon pain

61

pas ung brin de mon pain ung grant plain poing de la crouste et
ung grant plain poing

68

de la my - e de la crouste et de la my - e
de la crouste et de la my - e

76

e
la

Beim Text handelt es sich um eine Variante der bekannten Chanson von Josquin, allerdings ist der Text nicht konsistent.

Triste et pensif suis sans mot dire

Paris 1597, f. 76v-77r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a common time signature. The music is written in a tablature-like system where diamond-shaped note heads represent pitch and duration. The lyrics are written below the notes in French. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Measure 1: Triste et pen - sif suis sans mot di - re la rai -

Measure 8: (Continuation of the first staff)

Measure 10: son vous la sca - vez bien mais gar -

Measure 19: dez vous den di - re rien car on ne sen fe - roit que ri - re

Measure 27: car on ne sen fe - roit que ri - re ri - re

Consumo la vita mia

Paris 1597, f. 77v

Edited by Clemens Goldberg

(Prioris)

Con - su - mo la vi - ta mi - a po - co a

Tenor

Bassus

10
po - et non au - dar de - man - dar

20
la mer - ce - de

Die Ursprungsfassung ist wohl die vierstimmige Fassung etwa von Laborde. Der Text ist nur im Incipit überliefert und aus der Werkausgabe von Sebastiano d'Aquila ergänzt.